Le rôle crucial de la police de proximité p. 4

De cruciale rol van de buurtpolitie p. 5

SCHAERBEEKinfo

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

266

04|12|2017

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

SAVE THE DATE:
Citizen Lights les 23 et 24 février prochains p. 2
Citizen Lights 2018 op 23 en 24 februari p. 2

Louez une voiture communale p. 2
Een gemeentevoertuig huren p. 2

Budget 2018 : des résultats bénéfiques pour les Schaerbeekois p. 7
Budget 2018: resultaten die gunstig zijn voor de Schaarbekenaren p. 7



Un cadeau pour nos 20 ans !

La rénovation urbaine est un des piliers du renouveau de la commune. La qualité de vie des citoyens est essentielle et passe notamment par un cadre de vie agréable. p. 3

Een cadeau voor onze 20ste verjaardag!

Stadsvernieuwing is een van de pijlers van de heropleving van onze gemeente. De levenskwaliteit van onze burgers is van essentieel belang en hangt voornamelijk af van een aangename leefomgeving. p. 3

[MOBILITÉ]

Une voiture communale partagée pour les citoyens

Louer l'une des voitures de la flotte communale : c'est désormais possible grâce à la plateforme internet CarAmigo. Durant le week-end, la flotte communale reste au garage. Schaerbeek a donc décidé de mettre un véhicule en location pour les citoyens.

Depuis plusieurs mois, la commune veille à utiliser au maximum ses véhicules. Vous le savez, l'administration est fermée le week-end et les voitures communales restent au garage. Désormais, un véhicule de la flotte schaerbeekoise est accessible au public via la plateforme de voitures partagées entre particuliers, CarAmigo.
A Schaerbeek, il existe plusieurs alternatives à la voiture personnelle : Cambio, Zencar et maintenant CarAmigo. « *Une voiture partagée, c'est en moyenne 32 voitures en moins dans les rues. Et puis, c'est aussi une alternative pour les familles qui veulent se passer d'un véhicule personnel* », se réjouissent le Bourgmestre Bernard Clerfayt, l'Echevin de la Flotte communale Vincent Vanhalewyn et l'Echevin de la Mobilité Denis Grimberghs.

1RE COMMUNE CARAMIGO

La voiture sera disponible le week-end selon les conditions indiquées sur le site d'échange de véhicules entre particuliers. Et si le test est concluant, des véhicules d'autres gabarits pourraient, à leur tour, être mis en location.

Ce système partagé, bien connu des particuliers, est une première au niveau communal. En plus de la plus-value financière pour Schaerbeek, ce projet est positif pour l'environnement, la convivialité dans l'espace public et la qualité de vie des citoyens.

Infos :
www.caramigo.eu/be



Guillaume Rans, à droite des Echevins Vanhalewyn et Grimberghs, est le responsable de la flotte communale. Il a organisé tous les contacts avec Caramigo pour rendre ce projet possible.

Guillaume Rans, rechts naast de Schepenen Vanhalewyn en Grimberghs, is verantwoordelijk voor het gemeentelijke wagenpark. Hij heeft alle contacten met Caramigo georganiseerd, om dit project

[MOBILITEIT]

Een gemeentelijke deelauto voor de burgers

U zou graag een van de wagens uit het gemeentelijke wagenpark lenen? Dat kan, dankzij het internetplatform CarAmigo. Aangezien het gemeentelijke wagenpark niet wordt gebruikt in het weekend, wil Schaarbeek deze voertuigen ter beschikking stellen van de burgers.

De gemeente streeft al enkele maanden naar een maximaal gebruik van haar voertuigen. In het weekend zijn de administratieve diensten gesloten en de wagen worden niet gebruikt. Nu staat een eerste wagen uit het gemeentelijke wagenpark tot ieders beschikking via CarAmigo, het eerste autodeelplatform tussen particulieren.

In Schaarbeek zijn er tal van alternatieven voor een eigen wagen: Cambio, Zencar en nu CarAmigo. *"Een deelauto betekent gemiddeld 32 auto's minder op de baan. En het is ook een goed alternatief voor gezinnen die geen eigen wagen willen,"* aldus Burgemeester Bernard Clerfayt, Schepen van het Gemeentelijke wagenpark Vincent Vanhalewyn en Schepen van Mobiliteit Denis Grimberghs.

1STE CARAMIGO GEMEENTE

De wagen zal beschikbaar zijn in het weekend, volgens de voorwaarden op het autodeelplatform voor particulieren. En als de test succesvol blijkt, kunnen ook andere voertuigen worden verhuurd.
Dit deelsysteem, dat welbekend is onder particulieren, is het eerste op gemeentelijk niveau. Naast de financiële meerwaarde voor Schaarbeek is dit project ook goed voor het milieu, een aangename openbare ruimte en de levenskwaliteit van de burgers.

Info:
www.caramigo.eu/be/nl

[FESTIVITÉS]

Participez à la parade d'ouverture de Citizen Lights

La deuxième édition du Festival des Lumières de Schaerbeek se déroulera en soirée les 23 et 24 février prochains, dans le quartier Louis Bertrand. La parade d'inauguration est ouverte à tous : il est temps de vous y préparer !

SAVE THE DATE
23 / 24
FEV - FEB

POUR LES ASSOCIATIONS (minimum 8 personnes)

Du 15 janvier au 20 février, inventez et fabriquez votre sculpture lumineuse dans les ateliers de Citizen Lights* ou dans vos propres locaux.

POUR LES ÉCOLES (minimum 4 classes par école – à partir de 6 ans)

L'équipe artistique du festival forme les enseignants à fabriquer un lampion à base de papier de cerf-volant et de matériaux de récupération. Le matériel est fourni par le festival. La fabrication d'un lampion dure environ 3 heures.

POUR TOUT LE MONDE

Réalisez chez vous votre propre lampion. Vous l'apporterez à la parade d'ouverture pour créer une grande sculpture lumineuse commune. Un mode d'emploi vidéo sera disponible en janvier sur www.citizenlights.be.

* Le lieu sera communiqué après inscription.

revitalisation urbaine stedelijke herwaardering .brussels

Inscriptions jusqu'au 30 décembre
@ citizenlights@schaerbeek.irisnet.be
Infos : *02/240.32.17*

CITIZEN LIGHTS

[FESTIVITEITEN]

Neem deel aan de openingsparade voor Citizen Lights

's Avonds op 23 en 24 februari 2018 vindt in de Louis Bertrandwijk de tweede editie van het Lichtfestival van Schaarbeek plaats. Iedereen is welkom op de openingsparade: tijd om u voor te bereiden!

VOOR VERENIGINGEN (minstens 8 personen)

Van 15 januari tot 20 februari kunt u uw eigen lichtsculptuur bedenken en maken in de workshops van Citizen Lights* of in uw eigen lokalen.

VOOR SCHOLEN (minstens 4 klassen per school – vanaf 6 jaar)

Het artistieke team van het festival leert onderwijzers hoe ze een lampion uit vliegerpapier en recuperatiemateriaal kunnen maken. De organisatie van het festival voorziet materiaal. Een lampion maken duurt ongeveer 3 uur.

VOOR IEDEREEN

Maak thuis uw eigen lampion en breng hem mee naar de openingsparade om er een enorme, gemeenschappelijke lichtsculptuur mee te maken. In januari vindt u op www.citizenlights.be een video met een handleiding.

* De plaats zal u na de inschrijvingen meegedeeld worden.

Inschrijven kan tot 30 december
@ citizenlights@schaarbeek.irisnet.be
Info: *02/240 32 17*

Un cadeau pour nos 20 ans !



La rénovation urbaine est un des piliers du renouveau de la commune. La qualité de vie des citoyens est essentielle et passe notamment par un cadre de vie agréable. Alors que nous venons de célébrer nos 20 ans de rénovation de manière festive avec beaucoup d'entre vous, je suis heureux de vous annoncer que Schaerbeek vient d'être une nouvelle fois choisie pour mener un nouveau Contrat de quartier.

Cette fois, nous entamerons la revitalisation du quartier "Stephenson". En 1997, le 1er Contrat de quartier schaerbeekois était lancé. Depuis, de nombreux secteurs de la commune ont été transformés. Le 11e Contrat de quartier est en pleine élaboration et travaille à la revitalisation du quartier Pogge. Stephenson est donc le 12e Contrat de quartier en 20 ans qui nous est octroyé. C'est un beau cadeau et une belle récompense.

La Région bruxelloise avait lancé un appel à candidatures aux différentes communes. Le dossier de Schaerbeek a été retenu. Nous reviendrons dans un prochain Schaerbeek Info sur les informations pratiques du dossier. Dès à présent, nous voulons nous réjouir de ce nouvel exercice qui fera la part belle à la participation citoyenne et qui se traduira de manière très pratique en termes d'aménagement et de verdurisation de l'espace public, de lutte contre le logement à l'abandon et de renforcement de la rénovation des logements, de construction ou de rénovation d'équipements publics, de projets socio-économiques, d'embellissement des commerces, d'actions de mobilité... Pour les habitants, c'est une solide plus-value pour leur quartier et un véritable encouragement à leurs investissements.

Nos équipes ont jusqu'au 30 novembre 2018 pour élaborer et développer le programme opérationnel. Nous savons que de nombreux citoyens s'investiront et répondront présents aux réunions préparatoires. Je voudrais remercier ici et encourager les équipes qui porteront ce gros travail. Si la commune de Schaerbeek a vu aboutir une grande partie de ses candidatures, c'est parce que les dossiers rentrés dans le cadre des appels à projets sont complets, clairs et précis. Ici encore, Schaerbeek montre son enthousiasme et son efficacité.

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

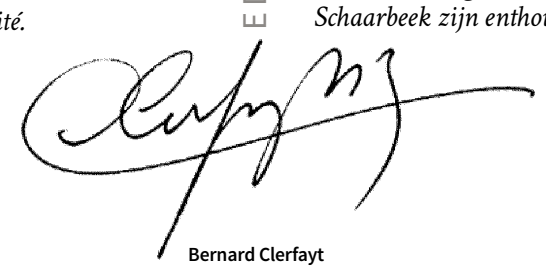
Een cadeau voor onze 20ste verjaardag!

Stadsvernieuwing is een van de pijlers van de heropleving van onze gemeente. De levenskwaliteit van onze burgers is van essentieel belang en hangt voornamelijk af van een aangename leefomgeving. Onlangs vierden we 20 jaar stadsvernieuwing met een groot feest waar vele inwoners op afkwamen. Maar het kan nog beter: Schaarbeek werd nog maar eens uitgekozen voor een nieuw Wijkcontract.

Ditmaal gaan we de Stephensonwijk nieuw leven inblazen. In 1997 lanceerde Schaarbeek haar 1ste Wijkcontract. Sindsdien werden meerdere delen van de gemeente getransformeerd. Het 11de Wijkcontract, ditmaal om de Poggewijk nieuw leven in te blazen, is nu in volle gang. Met het nieuwe Wijkcontract komen we dus aan 12 Wijkcontracten op 20 jaar tijd. Een mooi cadeau en een mooie beloning.

Het Brussels Gewest had hiervoor een oproep gericht aan de verschillende gemeenten. Het dossier van Schaarbeek werd weerhouden. In een volgende Schaarbeek Info verneemt u meer over dit dossier. We zijn blij met dit nieuwe project, waarbij burgerparticipatie centraal zal staan. Het zal concreet leiden tot de heraanleg en vergroening van de openbare ruimte, renovatie van woningen en bestrijding van leegstand. Maar eveneens bouw of renovatie van openbare voorzieningen, socio-economische projecten, verfraaiing van winkels, mobiliteitsacties... Voor de inwoners zal dit een meerwaarde betekenen voor hun wijk en eveneens een aanmoediging om ook zelf te investeren.

Onze medewerkers hebben tot 30 november 2018 de tijd om het operationele programma uit te werken en op punt te stellen. We zijn ervan overtuigd dat veel burgers zich zullen inzetten en zich zullen tonen op de voorbereidende vergaderingen. Ik wil de teams bedanken en eens te meer aanmoedigen om hun schouders onder dit grote project te zetten. Dat het merendeel van de kandidaturen van Schaarbeek uiteindelijk een succes werden, is te danken aan het feit dat de ingediende dossiers voor de projectoproepen volledig, duidelijk en nauwkeurig waren. Ook op dit vlak toont Schaarbeek zijn enthousiasme en efficiëntie.



Bernard Clerfayt
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[UN SCHAERBEEKOIS À L'HONNEUR]

Découvrez le goalball avec Klison Mapreni

A Schaerbeek, dans la famille "Sport", je demande Klison Mapreni. Klison n'est pas n'importe quel sportif. Déficient visuel, il fait partie de l'équipe nationale de goalball, un sport exigeant et très populaire aux Jeux Paralympiques. Aux derniers championnats d'Europe, la Belgique a remporté la médaille de bronze et Klison a été élu meilleur joueur de la compétition.

PILIER DE L'ÉQUIPE NATIONALE

« *Lorsque je me balade avec le survêtement de l'équipe nationale, certaines personnes m'abordent. Expliquer les règles du goalball dans la rue, en quelques minutes, c'est très compliqué. Le goalball est un sport très particulier, mais c'est ça aussi qui fait son charme* », précise d'emblée Klison Mapreni. Commençons donc par les explications d'usage : le goalball est un sport d'équipe qui se joue à 3 contre 3, pour personnes malvoyantes et non voyantes. Il se joue sur un terrain de 18 m de long et de 9 m de large. Aux 2 extrémités, chaque équipe défend un goal qui fait toute la largeur du terrain. Tour à tour, chaque équipe lance un ballon qui contient des clochettes et essaie de marquer un maximum de goals, en 2 mi-temps de 12 minutes. Et l'équipe défensive tente d'arrêter le ballon, aidée par le bruit des clochettes.

Ce sport, Klison le connaît par cœur. Il joue en équipe nationale depuis l'âge de 17 ans (il en a aujourd'hui 25). « *Je suis le plus jeune de l'équipe et en même temps, je suis le plus ancien* », souligne le Schaerbeekois. Quand on lui demande s'il est la star de l'équipe, il balaie d'un revers de la main. « *Il n'y a pas de star system dans notre sport. On est obligé de s'entendre à merveille avec les deux autres équipiers. C'est aussi pour cette raison que j'adore ce sport : pour le plaisir de partager des beaux moments et des victoires dans l'intimité d'une équipe réduite.* »
Actuellement, il n'y a pas de club de goalball à Schaerbeek. « *Notre sport n'est pas très répandu en Belgique francophone,* poursuit-il. *Honnêtement, j'ai déjà pensé créer un club à Schaerbeek mais cela demande du temps et de l'argent. Ce n'est pas faisable dans l'immédiat.* »

> « Le goalball est un sport d'équipe qui se joue à 3 contre 3, pour personnes malvoyantes et non voyantes.

Klison Mapreni a été élu meilleur joueur des championnats d'Europe de goalball.



Klison Mapreni is verkozen tot beste goalbalspeler van het Europees kampioenschap.

[SCHAARBEKENAAR IN DE KIJKER]

Goalballdemonstratie door Klison Mapreni

Klison is niet de eerste de beste sportman. Deze visueel gehandicapte is lid van het nationale goalballteam, een veeleisende en zeer populaire sport op de Paralympics. Op de laatste Europese kampioenschappen won België de bronzen medaille en werd Klison verkozen tot beste speler.

"*Wanneer ik rondloop in het trainingspak van de nationale ploeg, word ik door sommige mensen aangesproken. De regels van goalball zijn moeilijk op straat uit te leggen, in een paar minuten. Goalball is een zeer aparte sport, maar dat is ook de charme ervan,*" is het eerste wat Klison Mapreni zegt.
Daarom beginnen we met de gebruikelijke uitleg: goalball is een teamsport die met 3 tegen 3 wordt gespeeld, door slechtzienden en blinden. Het wordt gespeeld op een veld van 18 m lang en 9 m breed. Elk team verdedigt aan zijn kant een goal over de volledige breedte van het veld. De teams gooien om beurten een bal met belletjes in en proberen zo veel mogelijk doelpunten te maken, in 2 helften van 12 minuten. Het verdedigende team probeert de bal tegen te houden, door naar de belletjes te luisteren.

> " Goalball is een teamsport die met 3 tegen 3 wordt gespeeld, door slechtzienden en blinden.

STERKHOUDER VAN DE NATIONALE PLOEG

Klison kent deze sport door en door. Hij speelt al sinds zijn 17de bij de nationale ploeg (vandaag is hij 25). "*Ik ben de jongste en tegelijk de oudste speler,*" benadrukt de Schaarbekenaar. Als we hem vragen of hij de ster van het team is, wuift hij dat weg. "*Onze sport kent geen sterren. We moeten onze teamgenoten perfect verstaan. Dat is ook de reden waarom ik van deze sport hou: omdat we mooie momenten en overwinningen delen in een intiem, klein team.*"
Momenteel is er geen goalballclub in Schaarbeek. "*Onze sport is nog niet zo populair in Franstalig België, gaat hij verder. Om eerlijk te zijn heb ik er al aan gedacht om een club op te richten in Schaarbeek, maar dat kost tijd en geld. Dat is niet meteen haalbaar.*"

[SÉCURITÉ]

La police de proximité, acteur essentiel dans nos quartiers

Notre zone de police a mené une enquête concernant le sentiment d'insécurité auprès des habitants des trois communes qui la composent (Schaerbeek, Evere, Saint-Josse). Pour les Schaerbeekois, les résultats sont positifs : le sentiment d'insécurité a diminué depuis 2011 et est stable depuis 2015. « *C'est en grande partie le fruit du travail de la police de proximité* », affirment ensemble le Bourgmestre Bernard Clerfayt et le Chef de zone Frédéric Dauphin. Interview.



Schaerbeek Info : ***Frédéric Dauphin, vous êtes le patron de la police, le Chef de zone depuis deux ans. Un premier bilan dans cette période agitée ?***

Frédéric Dauphin : C'était deux années palpitantes ! Elles ont malheureusement été secouées par les attentats et la menace terroriste à Bruxelles. Il fallait répondre à cette menace, avec toutes les forces de police du Royaume, tout en assurant, ce qui était la volonté de la zone et des autorités communales, le maintien d'un modèle de police de proximité. C'était un défi auquel je ne m'attendais pas. Notre modèle de police de proximité, dans des circonstances difficiles, a prouvé qu'il fonctionnait bien et qu'il était créateur de valeur ajoutée.

S.I. : ***Comment s'organise le travail entre la commune et la zone de police ?***

Bernard Clerfayt : Nous avons chaque semaine un Collège de police avec les deux autres Bourgmestres et les dirigeants de la zone. Après cette réunion, je travaille spécifiquement avec le Chef de zone sur les dossiers qui concernent la commune, dans le cadre de mes compétences de police administrative.

F.D. : Nous abordons les dossiers les plus divers en termes de sécurité et cela va de dossiers tels que la sécurité routière, le tapage nocturne ou la tranquillité publique, les problèmes des commerces, d'agression, de vols, à des dossiers en rapport avec des faits criminels comme la prostitution, le trafic de drogue, les problèmes de radicalisation violente et de terrorisme.

S.I. : ***Le déséquilibre qui existe entre les trois communes formant la zone, en matière de population et de dimension notamment, ne pose pas de problème ?***

B.C. : Non. Je suis le Président du Collège de la zone car Schaerbeek est la commune qui contribue le plus au budget de la police. Mais je veille à ce que les décisions soient prises en bonne intelligence avec mes deux collègues Bourgmestres. C'est l'intérêt de tous les citoyens que la zone de police fonctionne bien.

S.I. : ***La zone a commandité une enquête sur le sentiment de sécurité de la population. Quels résultats avez-vous obtenu ?***

F.D. : Globalement, on remarque que la population est satisfaite du travail de la police. Parmi les préoccupations de la population, on retrouve souvent les mêmes thématiques. Les problèmes qui touchent à la sécurité routière et à la propreté publique font l'objet des préoccupations essentielles des Schaerbeekois.

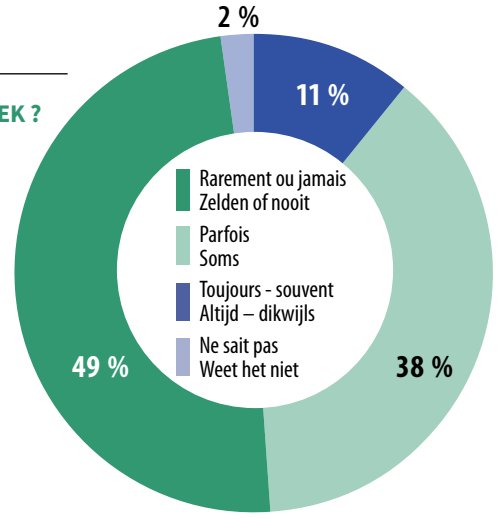
S.I. : ***Monsieur le Bourgmestre, la commune a également mené une enquête sur l'indice de qualité de vie des Schaerbeekois. Peut-on la mettre en parallèle avec l'enquête de la police ?***

B.C. : Certains éléments rejoignent les résultats de l'enquête de la police. Ce qui préoccupe les Schaerbeekois dans leur quotidien, ce sont les enjeux liés à la violence routière et les petites dégradations à leur environnement comme les dépôts clandestins, les tags ou les immeubles abandonnés. Plus que les atteintes aux biens et aux personnes, qui diminuent chaque année, ce sont la conduite automobile agressive et la malpropreté qui contribuent au sentiment d'insécurité chez les Schaerbeekois.

> « Les problèmes liés à la sécurité routière et à la propreté font l'objet des préoccupations essentielles des Schaerbeekois.

UN SENTIMENT D'INSÉCURITÉ À SCHAERBEEK ?
EEN ONVEILIGHEIDSGEVOEL IN SCHAARBEEK?

L'enquête de la police a récolté vos impressions.
Vous sentez-vous en insécurité dans votre quartier ?
Een enquête door de politie verzamelde uw indrukken.
Voelt u zich onveilig in uw wijk?



S.I. : ***Au vu de ces résultats, quels sont les objectifs conjoints de Schaerbeek et de la zone de police Bruxelles-Nord ?***

B.C. : Premièrement, nous allons évidemment poursuivre les efforts que nous menons depuis 15 ans pour réussir ce modèle de police de proximité. Une police présente dans les quartiers permet une meilleure connaissance du terrain et une meilleure rapidité d'intervention. Deuxièmement, et la dramatique actualité nous renforce dans cette volonté, nous maintiendrons une vigilance particulière au sujet des questions liées à la sécurité routière, l'une des 3 priorités du plan zonal de sécurité développé par la police. Enfin, en ce qui concerne la propreté et la lutte contre les incivilités, nous allons continuer à renforcer le travail des équipes de propreté et augmenter le contrôle et la verbalisation des incivilités. Plus largement, nous continuons à travailler à la rénovation profonde des quartiers en travaillant au niveau de l'urbanisme et de l'aménagement des espaces publics, ce qui influence positivement la qualité de vie des Schaerbeekois.

Le Bourgmestre Bernard Clerfayt et le Chef de zone Frédéric Dauphin se rencontrent chaque semaine lors du Collège de police.

Burgemeester Bernard Clerfayt en Korpschef Frédéric Dauphin zien elkaar iedere week tijdens het Politiecollege.



LES PROBLÈMES DE QUARTIER SELON L'ENQUÊTE DE LA POLICE

Parmi les 16 situations de criminalité ou de nuisance qui peuvent survenir dans les quartiers, celles qui ont été considérées comme les plus problématiques au niveau de Schaerbeek sont par ordre d'importance : la vitesse non adaptée au trafic (81% des personnes interrogées estiment que cela constitue un peu ou tout à fait un problème de quartier), la conduite agressive dans la circulation (70%), les dépôts clandestins et les détritus traînant dans la rue (69%), le parking sauvage (65%), les nuisances sonores (54%) et le vandalisme et graffitis (54%). La prédominance des thématiques liées à la circulation et à l'environnement se remarque toujours davantage. Les cambriolages et les vols préoccupent nettement moins les Schaerbeekois en comparaison avec 2015.

[VEILIGHEID]

De buurtpolitie, een essentiële speler in onze wijken

Onze politiezone organiseerde een enquête over het veiligheidsgevoel bij de bewoners van de drie gemeenten die er deel van uitmaken (Schaarbeek, Evere, Sint-Joost). Voor de Schaarbekenaren zijn de resultaten positief: het onveiligheidsgevoel is sinds 2011 afgenomen en het blijft stabiel sinds 2015. "*Dat is grotendeels te danken aan het werk dat wordt geleverd door de buurtpolitie*", bevestigen Burgemeester Bernard Clerfayt en Zonechef Frédéric Dauphin. Interview.



La zone de police Bruxelles-Nord et la commune de Schaerbeek accorderont une attention particulière aux problèmes liés à la sécurité routière.

De politiezone Brussel-Noord en de gemeente Schaarbeek zullen bijzondere aandacht verlenen aan de problemen die te maken hebben met veilig verkeer.

Schaarbeek Info: ***Frédéric Dauphin, u bent al twee jaar de baas van de politie, de Zonechef. Kunt u een eerste balans opmaken van deze woelige periode?***

Frédéric Dauphin: Het waren twee spannende jaren! Helaas kregen we af te rekenen met de aanslagen en de terroristische dreiging in Brussel. We moesten reageren op deze dreiging, maar tegelijk wilden de zone en de gemeentelijke autoriteiten een buurtpolitiemodel behouden. Dat was een uitdaging waar ik me niet aan had verwacht. Ons buurtpolitiemodel heeft bewezen dat het ook in moeilijke omstandigheden goed functioneert en dat het een toegevoegde waarde biedt.

S.I.: ***Hoe wordt het werk georganiseerd tussen de gemeente en de politiezone?***

Bernard Clerfayt: Elke week vindt er een Politiecollege plaats met de twee andere Burgemeesters en de leidinggevenden van de zone. Na deze vergadering werk ik met de Zonechef specifiek aan de dossiers die de gemeente betreffen.

F.D.: We behandelen de meest uiteenlopende dossiers op het vlak van veiligheid, gaande van dossiers zoals verkeersveiligheid, nachtelijke overlast of openbare rust, problemen met de handelszaken, agressie, diefstal, maar ook dossiers die verband houden met criminele feiten, zoals prostitutie en drugshandel en de problemen van gewelddadige radicalisering en terrorisme.

S.I.: ***De zone vaardigde een enquête uit over het veiligheidsgevoel van de bevolking. Wat waren de resultaten?***

F.D.: Globaal genomen merken we dat de bevolking tevreden is over het werk van de politie. Wat de bezorgdheden van de bevolking betreft, komen vaak dezelfde thema's terug. Problemen die te maken hebben met verkeersveiligheid en openbare netheid baren de Schaarbekenaren het meest zorgen.

S.I.: ***Mijnheer de Burgemeester, de gemeente organiseerde ook een enquête over de index van de levenskwaliteit van de Schaarbekenaren. Is deze vergelijkbaar met de enquête van de politie?***

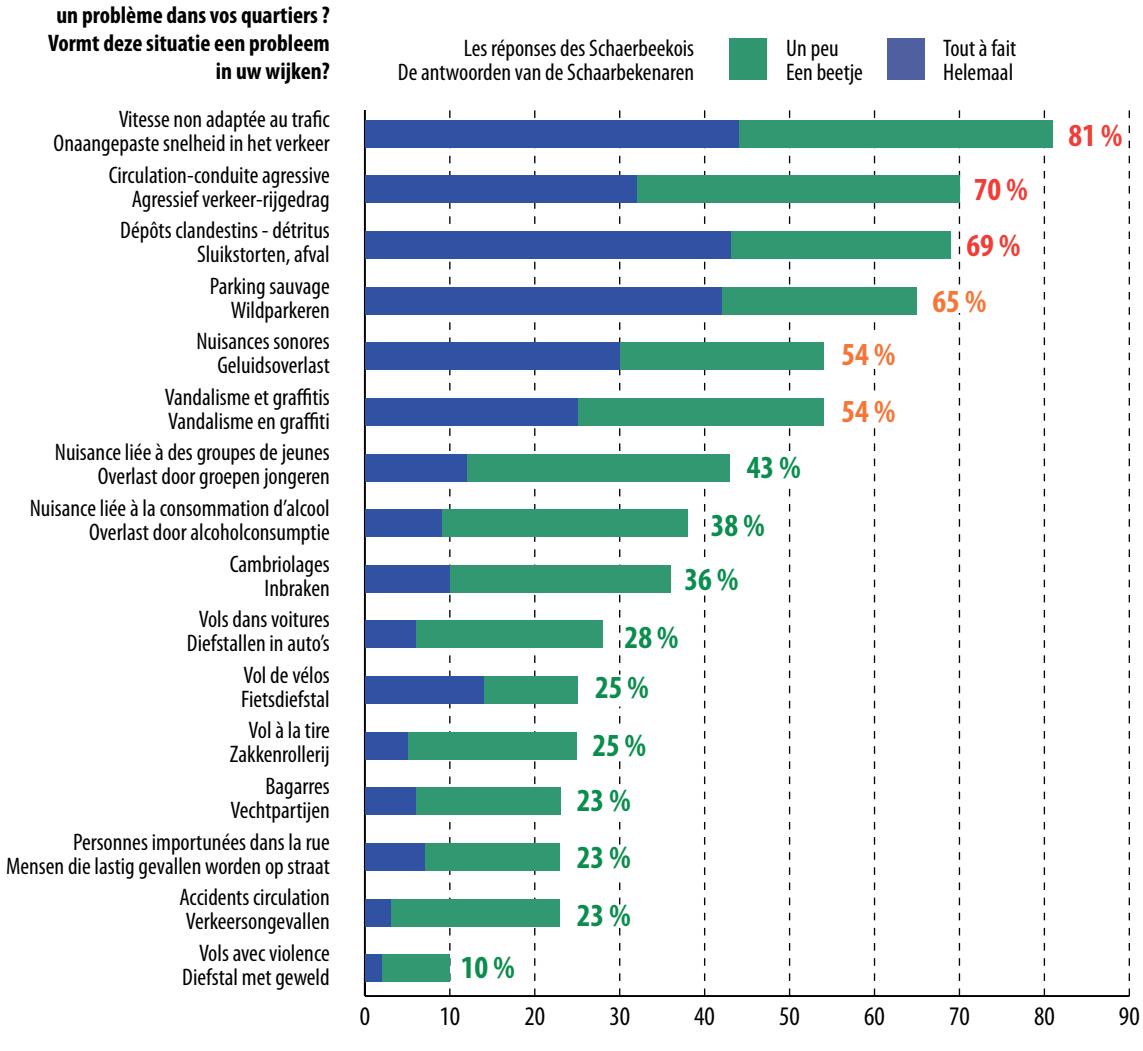
B.C.: Sommige elementen sluiten aan bij de resultaten van de enquête van de politie. Wat de Schaarbekenaren bezighoudt in hun dagelijks leven, zijn de problemen die te maken hebben met verkeersveiligheid en kleine beschadigingen in hun omgeving, zoals sluikstorten, tags of verwaarloosde gebouwen. Het zijn niet zozeer de inbreuken op de eigendommen en de personen, die elk jaar afnemen, die bijdragen tot het onveiligheidsgevoel van de Schaarbekenaren, maar wel het agressieve rijgedrag en de vuilheid.

S.I.: ***Als we kijken naar de resultaten, welke zijn dan de gemeenschappelijke doelstellingen van Schaarbeek en de politiezone Brussel-Noord?***

B.C.: In eerste instantie gaan we verder met de inspanningen die we al 15 jaar leveren om van dit buurtpolitiemodel een succes te maken. Dankzij de aanwezigheid van de politie in de wijken kennen we het terrein beter en kunnen we sneller ingrijpen. Verder zullen we bijzonder waakzaam blijven ten opzichte van de problemen rond verkeersveiligheid. Wat de netheid en de strijd tegen overlast betreft, zullen we het werk van de teams netheid blijven opvoeren en we zullen overlast meer controleren en beboeten. In het algemeen zullen we blijven verder werken aan de diepgaande renovatie van de wijken, door in te grijpen op stedenbouwkundig niveau en op het vlak van de inrichting van de openbare ruimten, wat een positieve invloed heeft op de levenskwaliteit van de Schaarbekenaren.

Cette situation constitue-t-elle un problème dans vos quartiers ? Vormt deze situatie een probleem in uw wijken?

REGARD SUR L'ENQUÊTE DE LA ZONE DE POLICE BRUXELLES-NORD
BLIK OP HET ONDERZOEK VAN DE POLITIEZONE BRUSSEL-NOORD



DE WIJKPROBLEMEN VOLGENS DE ENQUÊTE VAN DE POLITIE

We onderscheiden 16 situaties van criminaliteit of overlast die zich kunnen voordoen in de wijken en hier geven we de meest problematische voor Schaarbeek in volgorde van belang: de niet aangepaste snelheid van het verkeer (81% van de ondervraagde mensen meent dat dit een klein of groot probleem is in de wijk), de verkeersagressie (70%), sluikstorten en op straat en rondslingerend afval (69%), wildparkeren (65%), geluidsoverlast (54%) en vandalisme en graffiti (54%).

[MOBILITÉ]

Et si vous apprivoisiez le train à Bruxelles ?

La SNCB a développé en 2015 un réseau "S" qui parcourt Bruxelles en très peu de temps. Ce réseau est amené à se développer progressivement. A partir du dimanche 10 décembre, des trains supplémentaires s'arrêteront en gares de Schaerbeek, de Meiser et d'Evere (en bordure du territoire schaerbeekois). C'est l'occasion de jeter un œil sur ce réseau ferroviaire bruxellois, qui comporte parfois plusieurs longueurs d'avance sur la voiture.

La mobilité en voiture à Bruxelles s'apparente souvent au parcours du combattant. Grâce au réseau "S" de la SNCB, Schuman est à 4 minutes en train de la gare de Meiser montre en main, et Bruxelles-Midi est à moins de 15 minutes de la gare de Schaerbeek. En voiture, il faut parfois une demi-heure pour atteindre la gare du Midi à partir de la place Princesse Elisabeth…

DES TRAINS TOUS LES WEEK-ENDS

Le réseau "S" offre une alternative sérieuse et abordable aux voitures, et parfois même aux autres transports en commun. D'autant plus qu'à partir du 10 décembre, la SNCB va augmenter le nombre de trains disponibles sur ce réseau, aux gares de Meiser, Evere et Schaerbeek notamment.
Un exemple de cette offre augmentée à la gare de Meiser en semaine : les lignes S4 et S9 circuleront désormais toute la journée, et non plus uniquement en heures de pointe. Durant les week-ends, la gare de Schaerbeek sera desservie par 4 trains S par heure (contre 3 auparavant) et un train S circulera toutes les heures aux gares de Meiser et Evere (contre zéro auparavant).
C'est le moment de tester votre itinéraire sur le site de la SNCB et de vérifier si cette alternative intéressante pour l'environnement peut vous convenir. Consultez les horaires à l'aide du planificateur de voyage de la SNCB ou via l'application SNCB.

Infos :
www.belgianrail.be/fr/train-s.aspx





OFFRE S AU DÉPART DES GARES DE SCHAERBEEK ET MEISER
à partir du 10 décembre

S-AANBOD VANUIT DE STATIONS SCHAARBEEK EN MEISER
vanaf 10 december

Au départ de la gare de Schaerbeek en semaine
Vanuit het station Schaarbeek tijdens de week

Bru.-Central/Centraal	9 min.	5 tr./h *
Bru.-Midi/Zuid	14 min.	5 tr./h *
Leuven	32 min.	2 tr./h *
Uccle-Calevoet/ Ukkel-Kalevoet	25 min.	2 tr./h *
Braine-l'Alleud	41 min.	2 tr./h *



Au départ de la gare de Meiser en semaine
Vanuit het station Meiser tijdens de week

Vivier d'Oie/Diesdelle	26 à 35 min.	4 tr./h *
Delta (ULB-VUB)	6 min.	2 tr./h *
Bordet	5 min.	5 tr./h *
Etterbeek (VUB-ULB)	9 à 14 min.	4 tr./h *
Vilvoorde	13 min.	4 tr./h *
Bru.-Schuman	4 min.	3 tr./h *
Halle	33 à 37 min.	3 tr./h *
Diegem	11 min.	1 tr./h *
Braine-l'Alleud	43 min.	1 tr./h *

* trains/h par sens / treinen/u per richting

Découvrez l'offre S complète et les horaires de train sur
www.sncb.be
Bekijk het volledige S-aanbod en de dienstregeling op
www.nmbs.be

[MOBILITEIT]

En als u de trein in Brussel zou temmen?

De NMBS ontwikkelde in 2015 een "S"-netwerk dat Brussel op een korte tijd doorkruist. Het netwerk wordt progressief ontwikkeld. Vanaf dinsdag 10 december zullen er extra treinen stoppen in het station van Schaarbeek en ook die van Meiser en Evere (aan de rand van het Schaarbeekse grondgebied). Dit is een goede gelegenheid om even te kijken naar dit Brusselse spoorwegnet dat vaak een aanzienlijke voorsprong heeft op de wagen.

De mobiliteit met de wagen in Brussel lijkt vaak een heus slagveld. Dankzij het "S"-netwerk van de NMBS staat u vanuit het station Meiser op 4 minuten in Schuman en Brussel-Zuid ligt op minder dan 15 minuten van het station van Schaarbeek. Met de wagen duurt het soms een half uur om van het Prinses Elisabethplein aan het Zuidstation te geraken…

TREINEN ELK WEEKEND

Het "S"-netwerk biedt een ernstig en betaalbaar alternatief voor de wagen, en soms zelfs voor het andere openbare vervoer. Te meer daar de NMBS vanaf 10 december het aantal beschikbare treinen op dit netwerk gaat verhogen, met name in de stations van Meiser, Evere en Schaarbeek.
Hier volgt een voorbeeld van dit verhoogde aanbod in het station Meiser tijdens de week: de lijnen S4 en S9 zullen voortaan de hele dag rijden terwijl dat eerder enkel tijdens de spitsuren was. Tijdens het weekend doen 4 S-treinen per uur het station van Schaarbeek aan (dat waren er voordien 3) en er zal ook elk uur een S-trein stoppen in de stations van Meiser en Evere (daar stopten er geen).
Dit is het moment om uw traject te bekijken op de website van de NMBS en om na te gaan of dit milieuvriendelijkere alternatief geschikt kan zijn voor u. Raadpleeg de uurroosters met behulp van de reisplanner of de app van de NMBS.

Praktische info:
www.belgianrail.be/nl/s-trein.aspx

[FINANCES]

Un budget positif au bénéfice des Schaerbeekois

Lors du dernier trimestre de cette année, le Collège des Bourgmestre et Echevins a travaillé à l'élaboration du Budget 2018. Après l'aval de la Région bruxelloise, le budget a été adopté lors du Conseil communal du 29 novembre. Le résultat est à la hauteur des attentes et annonce de nombreuses bonnes nouvelles pour les Schaerbeekois.

NOUVELLE DIMINUTION DES IMPÔTS

Schaerbeek tire profit des efforts du passé. Cela permet de continuer à travailler efficacement au renouveau de la commune sans augmenter la pression fiscale sur les Schaerbeekois. Au contraire, alors que le temps est plutôt à l'augmentation des taxes, le Budget 2018 prévoit une nouvelle diminution de l'additionnel à l'impôt sur les personnes physiques. Il passera en effet de 6,2% à 5,8% (l'additionnel moyen en région bruxelloise est de 6,5%). Il s'agit de la 4e diminution de cet impôt communal depuis 2013 !

PRIME SUPPLÉMENTAIRE POUR LES PROPRIÉTAIRES

Conscient que le précompte immobilier reste une charge importante pour de nombreux ménages schaerbeekois, le Collège a également décidé d'augmenter de 50.000 € le crédit relatif à la prime d'accompagnement social. Elle permet de réduire l'impact du précompte immobilier pour quelque 1.500 propriétaires à faibles revenus.
En outre, la commune a prévu un budget de 750.000 € pour renforcer l'effet de la prime bruxelloise "Be home". Très concrètement, chaque propriétaire-occupant schaerbeekois verra son précompte immobilier baisser de 30 €.

BAISSE DU COÛT DE CERTAINS DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

Enfin, le prix payé par les Schaerbeekois pour obtenir certains documents administratifs sera revu à la baisse. Tous les détails n'ont pas encore été réglés mais on sait déjà que cette baisse de tarif représentera un bénéfice de 150.000 € pour tous les Schaerbeekois. Tandis que le coût des cartes d'identité pour les Belges, les étrangers et les kids-ID devrait diminuer de 20%.

LES FINANCES SCHAERBEEKOISES ONT LE SOURIRE

Les autorités communales ont relevé un pari audacieux : continuer à faire croître le boni cumulé tout en diminuant la pression fiscale et en investissant au profit des habitants. Le résultat de l'exercice propre est de 750.000 € et le boni cumulé atteint désormais 2.000.000 €. Cela permettra de continuer à travailler sereinement à l'amélioration de la qualité de vie des Schaerbeekois, tout en préservant les générations futures.



Le tarif de certains documents administratifs sera revu à la baisse et le prix des cartes d'identité devrait diminuer.

Het bedrag dat voor bepaalde administratieve documenten moet worden betaald, wordt verlaagd en de prijs van identiteitskaarten zou moeten dalen.

[BEGROTING]

Positieve resultaten die de Schaarbekenaren voordelen opleveren

In het eerste kwartaal van dit jaar werkte het College van Burgemeester en Schepenen de Begroting voor 2018 uit. Na de goedkeuring door het Brussels Gewest werd de begroting aangenomen door de Gemeenteraad van 29 november. Het resultaat ligt in de lijn van de verwachtingen en belooft veel goeds voor de Schaarbekenaren.

NIEUWE BELASTINGVERLAGING

Schaarbeek profiteert van de inspanningen uit het verleden. Zo kunnen we efficiënt verder werken aan de vernieuwing van onze gemeente, zonder de fiscale druk op de Schaarbekenaren te verhogen. Terwijl overal de belastingen worden verhoogd, voorziet de begroting voor 2018 daarentegen in een nieuwe belastingverlaging voor natuurlijke personen. Die belasting zakt van 6,2% naar 5,8% (de gemiddelde aanslagvoet in het Brussels gewest is 6,5%). Dit is al de 4de verlaging van de gemeentebelasting sinds 2013!

EXTRA PREMIE VOOR EIGENAARS

Het College, dat zich ervan bewust is dat de onroerende voorheffing een aanzienlijke last blijft voor tal van Schaarbeekse huishoudens, heeft ook besloten om 50.000 € extra te spenderen aan premies voor sociale begeleiding. Dit zou de impact van de onroerende voorheffing moeten verminderen voor om en bij de 1.500 eigenaars met een laag inkomen.
Daarnaast voorziet de gemeente 750.000 € om het effect van de Brusselse premie "Be home" te versterken.

Concreet betekent dit dat elke Schaarbeekse eigenaar-bewoner zijn onroerende voorheffing met 30 € zal zien dalen.

LAGERE KOSTEN VOOR SOMMIGE ADMINISTRATIEVE DOCUMENTEN

Tot slot zal het bedrag worden verlaagd dat Schaarbekenaren moeten betalen voor bepaalde administratieve documenten. Alle details zijn nog niet bekend, maar we weten al dat deze inspanning een voordeel van 150.000 € zal opleveren voor de Schaarbekenaren. Ondertussen zou de prijs van een identiteitskaart voor Belgen en vreemdelingen en die van een kids-ID met 20% dalen.

GEZONDE SCHAARBEEKSE FINANCIËN

De gemeentelijke overheden zijn een gedurfde uitdaging aangegaan: de gecumuleerde tegoeden verder doen stijgen, terwijl de fiscale druk wordt verlaagd en terwijl wordt geïnvesteerd ten voordele van de inwoners. Het resultaat voor dit boekjaar bedraagt 750.000 € en de gecumuleerde tegoeden bedragen nu 2.000.000 €. Hiermee kunnen we sereen verder werken aan een betere levenskwaliteit voor de Schaarbekenaren, terwijl ook aan de volgende generaties wordt gedacht.



In 2018 zullen Schaarbeekse eigenaars van extra premies kunnen genieten om de onroerende voorheffing te verlagen.

En 2018, les propriétaires schaerbeekois bénéficieront de davantage de primes pour alléger la pression du précompte immobilier.

[PATRIMOINE]

Cure de jouvence pour les œuvres d'art communales

La commune de Schaerbeek a acquis au fil du temps une importante collection d'œuvres d'art composée de peintures, sculptures, dessins, gravures, photographies... Elles décorent les cabinets des Echevins, les bureaux et les couloirs de l'Hôtel communal. Pour préserver la beauté de cette collection, une campagne de restauration de peintures grand format débute cette année. Une œuvre sera restaurée chaque année, et ce durant 4 ans.

La première œuvre qui connaîtra une cure de jouvence est une peinture sur toile de 2m80 sur 4m d'Emile Vandamme-Sylva, dénommée "Pâture d'Avril" et située au 1er étage du bâtiment. L'œuvre ne quittera pas l'Hôtel communal, elle sera restaurée sur place. Les dimensions importantes du tableau, son poids et l'espace réduit dans le couloir où il se trouve rendent l'opération compliquée. Des professionnels de la manipulation de grandes peintures prendront en charge les travaux.

UN PLAN DE RÉAMÉNAGEMENT

D'autres peintures signées Joseph Stallaert, Antoine Van Hammée et Willem Kalf passeront ensuite sous les pinceaux des spécialistes. Ces restaurations participent à un projet de réaménagement des œuvres exposées à l'Hôtel communal. Excepté les grands formats, elles seront rassemblées et exposées selon plusieurs thématiques : anciennes vues de Schaerbeek, galerie de portraits...

UNE COLLECTION ARTISTIQUE CENTENAIRE

Les origines de cette collection remontent au 19e siècle. On en retrouve les traces dans les procès-verbaux du Conseil communal de mai et juin 1892 : « *Le Conseil communal décide de créer un musée communal situé au 2e étage de l'Hôtel communal et prévoit un budget de 500 francs pour l'aménagement des locaux* ». Le Conseil désirait acquérir des œuvres d'artistes résidant dans la commune, afin de mettre la beauté de l'art à la portée de tous les citoyens.
Schaerbeek a alors créé une Commission des Beaux-Arts, dont les membres étaient des artistes reconnus. Ils choisissaient et proposaient l'achat d'œuvres.
Plus tard, le Cercle Royal Artistique de Schaerbeek, fondé en 1919, a contribué au développement de la collection communale. A l'époque, le musée communal ne pouvait pas exposer toutes ces œuvres. Elles ont alors trouvé leur place dans les couloirs et cabinets de l'Hôtel communal.

VISITEZ LES ŒUVRES D'ART EN RÉNOVATION

Des visites de l'Hôtel communal retraceront l'origine et l'histoire de la collection artistique de la commune de Schaerbeek. En prime, ces visites passeront en revue la peinture en cours de restauration.

Info visites guidées :
Service Culture francophone
Réservations indispensables au 02/240.34.99
Visites adultes : les 11 et 19 décembre à 10h
Visites sur demande pour les associations et les écoles.

Cette peinture d'Emile Vandamme-Sylva (située au 1er étage de l'Hôtel communal) passera prochainement sous les pinceaux des spécialistes.



Cette œuvre du peintre Stallaert passera également en cure de jouvence.
Dit werk van de schilder Stallaert zal ook een verjongingskuur ondergaan.



[ERFGOED]

Verjongingskuur voor de gemeentelijke kunstwerken

Door de jaren heen heeft de gemeente Schaarbeek een grote collectie kunstwerken verzameld, bestaande uit schilderijen, beelden, tekeningen, gravures, foto's... Die versieren de schepenkabinetten, de kantoren en gangen van het Gemeentehuis. Om deze collectie in ere te houden begint er dit jaar een restauratiecampagne voor grote schilderijen. Vier jaar lang zal er ieder jaar een werk worden gerestaureerd.

Het eerste werk dat een verjongingskuur zal ondergaan, is een 2m80 op 4m groot schilderij op doek van Emile Vandamme-Sylva, "Pâture d'Avril" genaamd. Het hangt op de 1ste verdieping van het Gemeentehuis, waar het ter plekke zal worden gerestaureerd. De grootte en het gewicht van het werk en de beperkte ruimte in de gang waar het hangt, bemoeilijken de restauratie. Professionals op het vlak van grote schilderijen zullen de werken uitvoeren.

EEN HERINRICHTINGSPLAN

Eens dat volledig opgeknapt is, zullen de specialisten de schilderijen van Joseph Stallaert, Antoine Van Hammée en Willem Kalf aanpakken.
Deze restauraties kaderen in een herinrichtingsplan voor de kunstwerken in het Gemeentehuis. Afgezien van de grote werken zullen ze volgens diverse thema's worden gegroepeerd en tentoongesteld: oude zichten op Schaarbeek, portrettengalerij...

GELEIDE BEZOEKEN AAN DE RENOVATIES

Tijdens geleide bezoeken aan het Gemeentehuis kunt u de oorsprong en geschiedenis van de Schaarbeekse kunstcollectie ontdekken. Tijdens deze bezoeken komt ook het schilderij aan bod dat wordt gerestaureerd.

Info geleide bezoeken:
Dienst Franstalige Cultuur
Reserveren verplicht op 02/240 34 99
Volwassenen: op 11 en 19 december om 10u
Bezoeken op aanvraag voor verenigingen en scholen.

Dit schilderij van Emile Vandamme-Sylva (op de 1ste verdieping van het Gemeentehuis) heeft de eer om als eerste te worden gerestaureerd.

EEN HONDERD JAAR OUDE KUNSTCOLLECTIE

De oorsprong van deze kunstcollectie gaat terug tot de 19de eeuw. Sporen hiervan zijn te vinden in de verslagen van de gemeenteraad van mei en juni 1892: "*De gemeenteraad besluit een gemeentelijk museum op te richten op de 2de verdieping van het Gemeentehuis en een begroting van 500 Belgische frank te voorzien voor de inrichting van de lokalen*". De gemeenteraad wou kunstwerken aankopen van kunstenaars uit de gemeente, om de schoonheid van kunst binnen het bereik van alle burgers te brengen.
Schaarbeek richtte toen een Commissie voor Schone Kunsten op, met erkende kunstenaars als leden. Zij kozen en stelden de aankoop van kunstwerken voor.
Later droeg de Koninklijke Kunstkring van Schaarbeek, opgericht in 1919, zijn steentje bij tot de ontwikkeling van de gemeentelijke collectie. Maar het toenmalige gemeentemuseum kon niet al deze werken tentoonstellen. Daarom kregen ze een plaats in de gangen en de kabinetten van het Gemeentehuis.

[PROPRETÉ]

La commune est parée à affronter la neige

**Lorsque la météo annoncera du verglas ou de la neige, le service Propreté & Espaces verts interviendra sur le terrain.
Du 15 novembre au 15 avril, un service de garde communal, composé de 6 personnes, est mis en place 24h/24 et 7j/7.**

L'hiver est là. Les premières chutes de neige et de verglas peuvent faire leur apparition à tout moment. La commune de Schaerbeek dispose de 100 tonnes de sel, prêtes à servir. En cas de neige ou de verglas, les épandeuses entreront en action sur les voiries communales. La Région bruxelloise aura la responsabilité des voiries régionales.
L'épandage se fera d'abord sur les axes principaux tels que les lignes de bus, les accès aux écoles, l'hôpital Paul Brien, la gare de Schaerbeek et les extrémités des passages pour piétons. « *Les endroits tels que les sentiers dans les parcs, les espaces verts sur la voie publique et les places seront également déneigés. Par la suite, le service s'occupera des autres rues* », souligne Sadik Köksal, Echevin de la Propreté publique.



N'OUBLIEZ PAS VOS TROTTOIRS

En cas de neige ou de verglas, tout riverain a l'obligation de dégager le trottoir bordant l'immeuble qu'il occupe. Pour la sécurité de tous, veuillez retirer la neige de votre trottoir ou rendez-le non glissant sur une largeur de minimum 1m50.

ETRENNES DE FIN D'ANNÉE

Ne vous sentez pas obligés !
Comme chaque fin d'année, on entre dans la période des étrennes et autres ventes de calendriers. La pratique des étrennes n'est pas autorisée pour les agents de la commune de Schaerbeek. D'autres institutions publiques de la Région Bruxelles-Capitale autorisent le porte-à-porte. Vous n'êtes en aucun cas obligés de leur donner quelque chose.

Pour plus d'informations
N'hésitez pas à téléphoner au numéro gratuit du service Propreté & Espaces Verts :
✆ *0800/939.88.*

[NETHEID]

De gemeente is klaar voor de sneeuw

Als de weerman ijzel of sneeuw voorspelt, schiet de dienst Netheid & Groene Ruimten in actie. Van 15 november tot 15 april staat er 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 een gemeentelijke wachtdienst paraat, bestaande uit 6 personen.

De winter is in het land. Het kan nu op elk moment gaan sneeuwen of ijzelen. De gemeente Schaarbeek heeft 100 ton strooizout in voorraad. Bij sneeuw of ijzel rijden de strooiwagens op onze gemeentewegen, terwijl het Brussels Gewest verantwoordelijk zal zijn voor de gewestwegen.
Er zal eerst op de belangrijkste assen worden gestrooid, zoals de buslijnen, de wegen naar school, aan het ziekenhuis Paul Brien, aan het station van Schaarbeek en aan beide kanten van de zebrapaden. "*We zullen ook sneeuw ruimen op plaatsen zoals de paden in de parken, de groene ruimten langs de openbare weg en de pleinen. Daarna zal de dienst zich bezighouden met de andere straten,*" benadrukt Sadik Köksal, Schepen van Openbare netheid.



VERGEET NIET UW VOETPAD

In geval van sneeuw of ijzel is elke buurtbewoner verplicht om het voetpad langs zijn gebouw vrij te maken. Voor ieders veiligheid moet het voetpad sneeuw- of ijzelvrij worden gemaakt over een breedte van minstens 1m50.

NIEUWJAARSFOOIEN

Voel u niet verplicht!
Ieder eindejaar zijn ze er weer: de eindejaarsfooien en andere kalenderverkopen. Het is de medewerkers van de gemeente Schaarbeek niet toegestaan om fooien te vragen. Andere openbare instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staan leuren wel toe. U bent in geen geval verplicht om iets te geven.

Voor meer info:
Aarzel niet om naar het gratis nummer van de dienst Netheid & Groene Ruimten te bellen:
✆ *0800/939 88.*

[SENIORS]

Les grands-parents en mode strass et paillettes

La traditionnelle Fête des Grands-parents du service Seniors a lieu ce 20 décembre au Théâtre 140. Au programme : la revue du Dream's Folies Show.

Fidèle à la tradition des cabarets parisiens, le Dream's Folies Show met en scène de talentueux artistes à travers de somptueux tableaux dansés et chantés. Le spectacle comprendra deux parties et sera suivi d'un verre de l'amitié et d'un petit buffet sandwichs.

Infos pratiques :
Inscriptions obligatoires aux
✆ *02/240.33.63 ou 64*
Quand : le mercredi 20 décembre à 14h
Où : Théâtre 140, avenue Eugène Plasky n°140

De Nederlandse versie van dit artikel vindt u op p. 13.



© Shutterstock

[ECONOMIE]

Construire des ponts entre l'école et l'entreprise

Le projet *Jeunes Entreprises* s'adresse aux élèves de l'enseignement secondaire, tous réseaux confondus. Il vise à développer l'esprit entrepreneurial des jeunes étudiants qui entreront bientôt dans la vie active. Ceux-ci viennent de présenter leurs projets lors de l'Assemblée Générale Constitutive des Jeunes Entreprises.



A Schaerbeek, l'Assemblée Générale a eu lieu le 23 novembre à l'Hôtel communal.

De Schaarbeekse Algemene Vergadering vond op 23 november plaats in het Gemeentehuis.

Chaque année, une quinzaine de jeunes de 16 à 25 ans, suivis et encadrés par des professionnels, montent leur propre "entreprise". Ils choisissent un produit, le fabriquent et le vendent. Une manière d'éveiller le sens de l'initiative, les responsabilités, la créativité et le travail en équipe.

FACE AUX ACTIONNAIRES

L'Assemblée Générale Constitutive des Jeunes Entreprises est une étape clé de ce processus. Chaque équipe y présente son projet et son produit à ses actionnaires. Ces Assemblées Générales se sont tenues du 16 novembre au 1er décembre dans les différentes communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

A Schaerbeek, l'Assemblée Générale a eu lieu le 23 novembre à l'Hôtel communal et a réuni des entrepreneurs en herbe issus de 6 écoles schaerbeekoises. En public et devant les actionnaires, ils ont expliqué le bien-fondé de leurs jeunes entreprises. « *S'ouvrir à l'esprit d'entreprise dès l'école, c'est certainement le meilleur moyen de mettre en pratique les valeurs essentielles dans le développement professionnel des futurs adultes* », souligne Etienne Noël, Echevin de l'Economie et de l'Emploi.

Infos pratiques :
www.lje.be
02/244.70.02

[ECONOMIE]

Bruggen bouwen tussen onderwijs en bedrijfsleven

Het project *Jonge Ondernemingen* mikt op leerlingen uit het secundair onderwijs van alle netten. Doel is de ondernemingszin te ontwikkelen van jonge studenten die binnenkort de arbeidsmarkt zullen betreden. Zij stellen hun projecten voor tijdens de Algemene Oprichtingsvergadering van Jonge Ondernemingen.

Ieder jaar richten een vijftiental jongeren van 16 tot 25 jaar, begeleid en omkaderd door professionals, hun eigen "onderneming" op. Ze kiezen, maken en verkopen een product. Op die manier ontwikkelen ze hun zin voor initiatief, hun verantwoordelijkheden, creativiteit en teamwerk.

OOG IN OOG MET DE AANDEELHOUDERS

De Algemene Oprichtingsvergadering van hun Jonge Onderneming is een belangrijke stap bij dit proces. Ieder team stelt er zijn project en product voor aan de aandeelhouders. Deze Algemene Vergaderingen worden tussen 16 november en 1 december gehouden in de verschillende gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Schaarbeekse Algemene Vergadering vond op 23 november plaats in het Gemeentehuis; aankomende ondernemers uit 6 Schaarbeekse scholen namen eraan deel. Ze stelden hun jonge ondernemingen voor aan het publiek en aan hun aandeelhouders. "*Al op school de ondernemingszin aanwakkeren is ongetwijfeld de beste manier om de essentiële waarden in de praktijk te brengen bij de beroepsontwikkeling van toekomstige volwassenen,*" benadrukt Etienne Noël, Schepen van Economie en Tewerkstelling.

Praktische info:
www.lje.be
02/244 70 02

[FESTIVITÉS]

Où faire vos emplettes de Noël ?



© Shutterstock

De nombreuses associations, artistes et commerçants s'associent en décembre afin de vous proposer plusieurs marchés de Noël variés. Voici quatre adresses à ne pas manquer.

MARCHÉ DE NOËL SOUS CHAPITEAU DE LA PLACE DAILLY
Organisé par l'Association des Commerçants du quartier Dailly
Les 9 et 10 décembre de 11h à 19h

MARCHÉ DE NOËL DES ATELIERS D'EMILIA
Chaussée de Haecht n°588
Le 9 décembre de 10h à 19h et le 10 décembre de 11h à 17h

XMAS DE LA LUSTRERIE
Rue des Palais n°153
Les 15 (18h-22h), 16 (13h-19h) et 17 décembre (13h-17h)

[FEESTEN]

Waar uw kerstinkopen doen?

Alles wat u nodig hebt voor de kerstdagen is in Schaarbeek te vinden. In december bundelen tal van verenigingen, kunstenaars en handelaars hun krachten om verscheidene kerstmarkten te organiseren.



KERSTMARKT IN EEN TENT OP HET DAILLYPLEIN
Georganiseerd door de Handelaarsvereniging van de Daillywijk
Op 9 en 10 december van 11u tot 19u

KERSTMARKT VAN LES ATELIERS D'EMILIA
Haachtsesteenweg 588
Op 9 december van 10u tot 19u en op 10 december van 11u tot 17u

XMAS DE LA LUSTRERIE
Paleizenstraat nr. 153
Op 15 (18u-22u), 16 (13u-19u) en op 17 december (13u-17u)

MARCHÉ DE NOËL DE L'OS À MOELLE
Avenue Emile Max n°153
Les 16 (11h-20h) et 17 décembre (11h-18h)

KERSTMARKT VAN L'OS À MOELLE
Emile Maxlaan nr. 153
Op 16 (11u-20u) en 17 december (11u-18u)

[HANDICAP]

Schaerbeek encourage l'inclusion au travail

Seuls 35 % des Belges porteurs de handicap ont un emploi, alors que la moyenne européenne est de 50 %. Schaerbeek souhaite changer cette réalité ! Différentes structures peuvent les aider à chercher une formation ou un emploi.

Les Services d'Accompagnement sont des acteurs clés qui aident les personnes handicapées dans leurs démarches. La liste de ces organismes est disponible auprès du service *Phare*, qui apporte conseils et interventions financières aux personnes porteuses d'un handicap en Région bruxelloise.

DES STRUCTURES DE TRAVAIL ADAPTÉES

Les Entreprises de Travail Adapté (ETA) et les ateliers de formation par le travail sont des canaux importants d'insertion professionnelle pour les personnes porteuses de handicap. A Schaerbeek, deux exemples sautent aux yeux :

- *Jeunes Schaerbeekois au Travail (JST)*, atelier de formation par le travail, réserve certaines de ses places aux personnes en situation de handicap. Ses formations manuelles (pavage, menuiserie…) visent l'autonomie de la personne et l'inclusion au sein d'un groupe de stagiaires venant de tous les horizons.
- L'ETA *Citeco* s'adresse aux personnes qui connaissent des difficultés dans le monde du travail ordinaire. Chez *Citeco*, ils trouvent un emploi au sein d'une structure offrant un meilleur encadrement. L'ETA offre des services variés aux particuliers : cannage et rempaillage de chaises, reliure de livres anciens, jardinage…

VOUS ÊTES EMPLOYEUR ?

Engager une personne handicapée comporte des avantages ! Le service *Phare* propose plusieurs interventions : remboursement d'aides techniques, délivrance de la carte jaune pour permettre à une personne d'être engagée dans une ETA, primes d'insertion ou de tutorat...

A LA COMMUNE AUSSI, ON ENGAGE !

Schaerbeek s'engage pour l'inclusion des personnes atteintes d'un handicap dans l'administration. Mohamed El Arnouki, Echevin des Politiques liées au handicap, invite les candidats à postuler à la commune. « *Nous examinons toutes les candidatures sans discrimination et nous sommes prêts à procéder à des aménagements raisonnables pour faciliter le quotidien.* »

Infos :

- ***Phare :***
  @ emploi.phare@spfb.brussels
  ✆ 02/800.82.03
- ***Citeco :***
  @ info@citeco.be
  ✆ 02/215.93.80
- ***Jeunes Schaerbeekois au Travail Asbl :***
  @ jst@skynet.be
  ✆ 02/247.77.57



Jeunes Schaerbeekois au Travail (JST) veille à la mixité de représentation dans ses ateliers, dont celle des travailleurs handicapés.

JST waakt over een gemengde vertegenwoordiging, inclusief werknemers met een handicap.

[HANDICAP]

Schaarbeek moedigt inclusie op het werk aan

Slechts 35% van de Belgen met een handicap heeft een baan, terwijl het Europese gemiddelde 50% bedraagt. Schaarbeek wil deze realiteit veranderen! Verschillende structuren kunnen hen helpen bij het zoeken van een opleiding of een baan.

De Begeleidingsdiensten zijn sleutelspelers die mensen met een handicap helpen bij hun aanpak. De lijst met deze organisaties is verkrijgbaar bij de dienst *Phare* die advies verleent en financiële interventies biedt voor mensen met een handicap in het Brussels Gewest.

AANGEPASTE WERKSTRUCTUREN

De Maatwerkbedrijven en de ateliers voor opleiding door werk zijn een belangrijk kanaal voor professionele integratie van mensen met een handicap. Twee Schaarbeekse voorbeelden:

- *Jeunes Schaerbeekois au Travail* (JST), een atelier voor opleiding door werk, houdt bepaalde plaatsen beschikbaar voor mensen met een handicap. De manuele opleidingen (betegeling, schrijnwerkerij …) zijn gericht op de autonomie van de persoon en op de inclusie binnen een groep stagiaires van verschillende horizonten.
- Het Maatwerkbedrijf *Citeco* richt zich tot mensen die moeilijkheden ondervinden binnen de gewone werkwereld. Bij *Citeco* krijgen deze mensen een baan binnen een structuur die een betere omkadering biedt. Het Maatwerkbedrijf biedt uiteenlopende diensten aan particulieren: matten en herstellen van stoelen, binden van oude boeken, tuinieren, …

BENT U WERKGEVER?

Een persoon met een handicap aanwerven houdt ook voordelen in! De dienst *Phare* stelt verschillende tussenkomsten voor: terugbetaling van technische ondersteuningen, aflevering van de gele kaart, zodat een persoon aangeworven kan worden in een maatwerkbedrijf, integratie- of tutorpremies, ...

OOK BIJ DE GEMEENTE WERVEN WE AAN!

Schaarbeek engageert zich voor inclusie. Mohamed El Arnouki, Schepen voor Personen met een handicap, nodigt de kandidaten uit om bij de gemeente te solliciteren. "*We bestuderen alle kandidaturen zonder discriminatie en we zijn bereid om over te gaan tot redelijke inrichtingen om het dagelijks leven te vergemakkelijken.*"

Info:

- ***Phare:***
  @ emploi.phare@spfb.brussels
  ✆ 02/800 82 03
- ***Citeco:***
  @ info@citeco.be
  ✆ 02/215 93 80
- ***Jeunes Schaerbeekois au travail** Asbl :*
  @ jst@skynet.be
  ✆ 02/247 77 57



[TRAVAUX]

Des nouvelles de la Laiterie

Nombreux sont les Schaerbeekois qui attendent avec impatience la réouverture de la nouvelle Laiterie, au parc Josaphat.

Cet été, l'exploitant de l'établissement s'est attelé aux travaux d'aménagement. La Laiterie est un projet ambitieux, les installations doivent donc être parfaitement huilées avant d'inaugurer les lieux. Un problème technique est survenu lors des aménagements. L'exploitant et la commune de Schaerbeek ont donc décidé de postposer l'ouverture de la Laiterie, tant qu'elle ne pourra pas accueillir son public dans des conditions optimales. Le problème sera très bientôt résolu et le Schaerbeek Info vous tiendra au courant de la date d'inauguration.

[WERKEN]

Nieuws over de Laiterie

Heel wat Schaarbekenaren wachten vol ongeduld op de heropening van de nieuwe Laiterie in het Josaphatpark.

Sinds deze zomer is de uitbater van het etablissement bezig met werken aan het interieur. De Laiterie is een ambitieus project en dus moeten de installaties perfect in orde zijn alvorens deze plaats wordt ingehuldigd. Er deed zich een technisch probleem voor tijdens de inrichtingswerken. De uitbater en de gemeente Schaarbeek hebben dus besloten om de opening van de Laiterie uit te stellen zolang het publiek er niet in optimale omstandigheden terecht kan. Via Schaarbeek Info blijft u uiteraard op de hoogte van de openingsdatum.



[MÉMOIRE]

Le 1er novembre, Schaerbeek se souvient

En cette période de commémoration de la guerre 14-18, le 1er novembre est une date particulièrement importante. Au nom du Collège et de toute l'administration, l'Echevin Bernard Guillaume a visité et fleuri les nombreux monuments schaerbeekois à la mémoire des disparus des deux grandes guerres.



Ces manifestations du 1er novembre rendent hommage à tous ceux qui se sont battus pour la liberté. Sans le sacrifice de nos aînés, nous ne parlerions pas d'égalité et de respect des règles démocratiques mises en place il y a bien longtemps.
Les lieux de mémoire visités sont consacrés à des unités combattantes comme les Chasseurs ardennais, les Carabiniers… ou à certaines formes de résistance : les déportés et réfractaires, les fonctionnaires et policiers tués, l'enclos des fusillés (ex-Tir national), la pelouse d'honneur (14-18) et celle des combattants (40-45). En tout, l'Echevin a visité une petite vingtaine de lieux de mémoire.

[NAGEDACHTENIS]

Op 1 november herdenkt Schaarbeek

Nu we de Eerste Wereldoorlog herdenken, is 1 november een bijzonder belangrijke datum. In naam van het College en heel de gemeente bezocht en legde Schepen Bernard Guillaume bloemen aan de vele Schaarbeekse monumenten ter nagedachtenis aan de slachtoffers van de twee wereldoorlogen.

De manifestaties op 1 november zijn een eerbetoon aan al wie sneuvelde voor vrijheid. Zonder hun offers zou er nu geen sprake zijn van gelijkheid en respect voor de democratische regels die lang geleden werden ingevoerd.

De bezochte herdenkingsplaatsen zijn gewijd aan legereenheden zoals de Ardense Jagers, de Karabiniers… of aan bepaalde verzetsvormen: gedeporteerden en verzetslieden, gedode ambtenaars en politieagenten, het ereperk der gefusilleerden (de voormalige Nationale Schietbaan), het ereveld (14-18) en het strijdersveld (40-45). Alles bij elkaar bezocht de gemeente een twintigtal herdenkingsplaatsen om haar eer te betuigen.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Article 23 de la Constitution :
Chacun a le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine…
… 3° *le droit à un logement décent*

La situation de certains logements mis en location par le Foyer Schaerbeekois ne répond manifestement pas au prescrit constitutionnel. C'est inacceptable. Encore plus quand la responsabilité du manquement incombe à des gestionnaires publics.
Cette situation n'est pas récente. Le 17 janvier dernier, un incendie dramatique a brisé des vies à la rue Fernand Severin. Il a rappelé à tous la précarité de nombreux logements mis en location par le Foyer, là et ailleurs dans d'autres immeubles.

Nous sommes 11 mois plus tard. Malgré les interventions répétées de représentants de l'opposition, tous partis confondus et les socialistes parmi eux, le sentiment qui prévaut aujourd'hui est que rien ne bouge.
Certes, des projets de rénovation existent. Certes, des actions ont été initiées. Certes les procédures sont longues et complexes. Tout le monde sait cela. Mais concrètement, pour de nombreux habitants, la situation est inchangée et toutes les excuses du monde n'y changeront rien.

Les socialistes demandent solennellement au Collège de prendre la mesure de l'immobilisme qui prévaut au Foyer Schaerbeekois et de produire la liste des logements insalubres, occupés – c'est la première urgence – ou non et de s'engager vis-à-vis des Schaerbeekois:
- sur un calendrier précis de mise aux normes de tous les logements insalubres ;
- sur les mesures qui seront prises pour assurer à tous les occupants des conditions de logement dignes, avant, pendant les chantiers et après.

Il ne s'agit pas d'une question partisane. Il ne s'agit même pas pour nous de stigmatiser des responsabilités politiques. Il s'agit pour notre commune et la majorité qui la dirige de répondre à des exigences élémentaires de dignité humaine.

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Après ceux d'Helmet, des logements sociaux moisissent aussi rue Guffens !

On aurait pu espérer que l'insalubrité qui ronge les logements sociaux à Helmet soit limitée à ce quartier... Hélas, il n'en est rien !

Une pétition adressée par recommandé par les locataires de la rue Guffens au Foyer Schaerbeekois vient d'être envoyée à tous les Conseillers communaux !

Le MR s'est rendu sur place et a rencontré les locataires. Le constat est édifiant : humidité des murs, moisissures, châssis mal isolés, poutres vermoulues, greniers ouverts à tous vents... Dans de nombreux logements sociaux, le constat est le même : en l'absence de mesures minimales pour assurer la salubrité des logements, c'est la santé des locataires qui est gravement mise en cause ; c'est évidemment inacceptable en ce début de 21e siècle !

Plus grave encore, un appartement de cet immeuble pourtant récemment rénové empeste l'odeur du moisi dès qu'on y pénètre ; en cause des cache-misères placés sur des murs laissant passer l'humidité. Pas étonnant dès lors qu'un jeune enfant de deux ans à peine y soit devenu asthmatique !

Dans ces conditions, vu le refus du Collège d'inscrire ces questions à l'ordre du jour des travaux du Conseil communal alors qu'il s'agit d'un problème grave de santé publique qui ressortit clairement aux compétences communales et que la commune est, avec 84 % des parts, l'actionnaire majoritaire du Foyer Schaerbeekois, le MR a déposé un amendement au budget communal de 2018 pour octroyer une dotation spéciale au Foyer Schaerbeekois destinée à prendre les mesures d'assainissement minimales dans les logements sociaux concernés. En outre, le MR a chargé son député régional Abdallah Kanfaoui d'interpeller directement la ministre régionale du Logement !

Georges Verzin, *Chef de groupe*
Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauffort,
Conseillers communaux
Avec Faouzia Chiadekh,
observatrice MR au Foyer Schaerbeekois

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Garantir un air sain à nos enfants lorsqu'ils sont à l'école

Nous respirons un air dangereux pour notre santé et surtout celle de nos enfants et des personnes âgées. Car l'air que nous respirons est rempli de particules toxiques qui viennent surtout des voitures.

100 médecins ont récemment tiré la sonnette d'alarme. Nele VandenBempt, membre du PTB et médecin à la maison médicale La Clé à Schaerbeek, en fait partie : « *Un air sain est un droit fondamental. Pourtant, la situation s'aggrave et les politiques mises en place ne vont pas changer grand chose.* »

Greenpeace a aussi réagi en lançant une campagne pour que la qualité de l'air soit mesurée dans certaines écoles en Belgique. Le PTB soutient cette initiative et va interpeller la commune pour que des mesures soient prévues à proximité de toutes les écoles de Schaerbeek. Nous avons le droit de savoir à quoi sont exposés nos enfants et les dangers qu'ils risquent pour leur santé. C'est le début pour agir et prendre des mesures pour faire baisser la pollution dans la commune.



Et vous ?
Quelles sont vos idées pour diminuer la pollution ?
Donnez-nous votre avis via **www.grandenquete.be**

ptb·pvda+

[SENIOREN]

Glitter en glamour voor grootouders

Voor zijn traditionele Grootouderfeest nodigt de dienst Senioren u uit op de revue van de Dream's Folies Show. Afspraak op 20 december in Theater 140.

In lijn met de traditie van de Parijse cabaretten zullen getalenteerde artiesten hun zang- en danskunsten tonen tijdens de Dream's Folies Show. Na de show, die uit twee delen bestaat, volgt een vriendschappelijke drink en een broodjesbuffet.

Praktische info:
Inschrijven verplicht op
✆ *02/240 33 63 of 64*
Wanneer: woensdag 20 december om 14u
Waar: Theater 140,
Eugène Plaskylaan nr. 140

La version française de cet article se trouve en p. 9.

[BOÎTES À IDÉES]

Vous souhaitez apporter une plus-value à votre commune ?

Vous avez des idées, suggestions ou des projets pour embellir Schaerbeek ?

Vous êtes représentés par 47 Conseillers communaux, n'hésitez pas à leur envoyer vos questions, avis ou propositions.
Leurs coordonnées sont disponibles sur le site web de Schaerbeek.

www.1030.be/conseillers

Le Conseil communal est un événement public.
Le prochain se tiendra le 20 décembre à l'Hôtel communal.

[IDEEËNBUS]

Wilt u ook uw steentje bijdragen aan uw gemeente?

Hebt u ideeën, suggesties of projecten om Schaarbeek nog mooier te maken?

U kunt terecht bij 47 gemeenteraadsleden. Aarzel dus niet om hen uw vragen, advies of voorstellen door te sturen. U kunt hun gegevens vinden op de website van Schaarbeek.

www.1030.be/nl/gemeenteraadsleden

De Gemeenteraad is openbaar.
De volgende zitting wordt gehouden op 20 december in het Gemeentehuis.

UN EMPLOI À LA COMMUNE DE SCHAERBEEK ?

Vous recherchez de nouveaux défis ?
Vous voulez travailler au service des Schaerbeekois ?

La commune engage !
www.schaerbeek.be/emploiadmin

JOBS BIJ HET GEMEENTEBESTUUR ?

Wilt u werken ten dienste van de Schaarbekenaren?

De gemeente werft aan!
www.schaarbeek.be/nl/werkenbestuur

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La politique autrement au CPAS de Schaerbeek

Le budget et la note de politique générale du CPAS de Schaerbeek ont été approuvés par le dernier Conseil Communal. Un budget qui donne les moyens de poursuivre, voire de finaliser les grands projets du programme politique de début de mandature en 2012.

Certains projets (la crèche spécifique du CPAS, le nouveau modèle d'accompagnement rapproché de la personne âgée…) atterriront lors de la prochaine mandature. C'est cela aussi faire de la politique autrement : mener une politique à long terme en continuant à construire des projets même s'ils ne peuvent être inaugurés pendant cette dernière année de législature.

Het OCMW van Schaarbeek: beleid op lange termijn

Op de vorige gemeenteraad werden het budget en de algemene beleidsnota van het Schaarbeekse OCMW goedgekeurd. Een budget dat de middelen vrijmaakt om de grote projecten uit het meerderheidsakkoord van 2012 voort te zetten en zelfs af te werken.

Er zijn ook projecten, zoals de speciale creche van het OCMW of het nieuwe begeleidingstraject voor bejaarden, die pas tijdens de volgende bestuursperiode gerealiseerd zullen worden. Ook dit is een andere manier van politiek bedrijven: een langetermijn beleid dat projecten zal blijven verderzetten, ook indien die niet tijdens deze bestuursperiode, die het laatste jaar ingaat, ingezet werden.

Dominique Decoux,
Présidente du CPAS de Schaerbeek
Voorzitster OCMW Schaarbeek

www.ecolo1030.be
www.groenschaarbeek.be
#samensemble

ecolo GROEN #samensemble

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Gouvernance budgétaire : des résultats, pas des promesses !

Après des années difficiles sur le plan financier, Schaerbeek est sorti du rouge !

C'est le résultat d'efforts de tous : les services communaux et les Schaerbeekois ont fait des efforts significatifs, les uns pour réduire les coûts, les autres pour les financer. De plus, les Schaerbeekois ont enfin obtenu des moyens supplémentaires par un financement plus équitable de la Dotation Générale des Communes (DGC).

Puisque Schaerbeek est sorti du rouge, un retour bien légitime peut s'opérer au bénéfice des Schaerbeekois. Nous poursuivons la réduction des additionnels à l'Impôt des Personnes Physiques (l'IPP), qui était de 6,8 % en 2012 et passe maintenant à 5,8% ! Schaerbeek devient ainsi l'une des communes les moins taxées sur les revenus de toute la Région bruxelloise. Par ailleurs, pour compenser le niveau élevé des additionnels au Précompte Immobilier (PrI), la Commune met en œuvre deux primes : l'une pour ceux qui ne bénéficient que peu de la réduction à l'IPP (prime d'accompagnement social) et l'autre pour tous les propriétaires schaerbeekois (une augmentation de la prime régionale Be-Home). Cette mesure s'ajoute à la prime de remboursement du PrI pour les nouveaux propriétaires, qui sera bien sûr maintenue.

Enfin, pour toute une série de formalités administratives, la Commune réduit les coûts pour les habitants de Schaerbeek.

Le cdH veut garantir la pérennité de ce redressement de nos finances communales. C'est ce qui nous a amenés à prendre des mesures qui sont financées sur le long terme. Les réductions fiscales qui seront en vigueur en 2018 doivent être maintenues, voire amplifiées, sous la prochaine législature.

C'est aussi la garantie de ramener la classe moyenne dans notre commune et d'encourager ceux qui y entreprennent.

cdh centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

La sécurité routière, une priorité pour les Schaerbeekois

Soucieuse d'offrir un service de proximité de qualité, notre zone de police a récemment mené une enquête auprès de la population concernant le sentiment d'insécurité. La Liste du Bourgmestre est satisfaite de voir qu'il a diminué depuis 2011 et est stable depuis 2015 à Schaerbeek.

Cette enquête a également mis en lumière le fait que l'insécurité routière constituait la première cause du sentiment d'insécurité chez les Schaerbeekois. Etant à la fois automobilistes, cyclistes, piétons et usagers des transports en commun, nous comprenons l'importance de cet enjeu. Il s'agit d'ailleurs de l'une des trois priorités du plan zonal de sécurité des services de police.

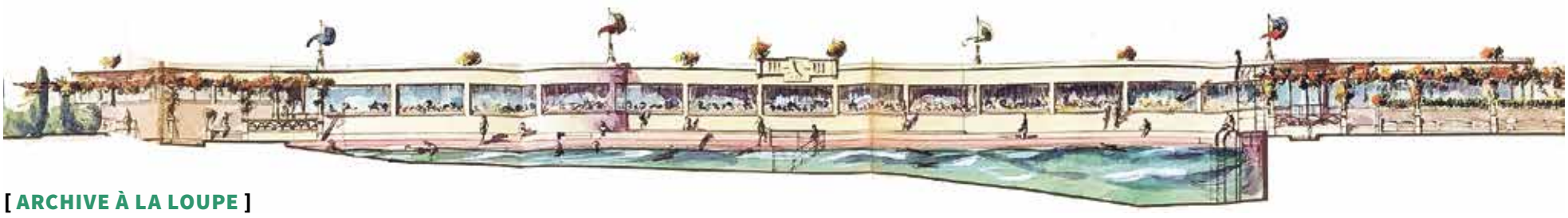
Malheureusement, le 7 novembre, une jeune journaliste est décédée, percutée par une voiture à la chaussée de Haecht. C'est une victime que nous déplorons, un drame qui ne devrait pas se produire et que les proches ne devraient pas affronter.

A la demande de notre Bourgmestre, la zone de police s'est immédiatement plongée dans un rapport d'accidentologie. Notre service en charge du développement urbain et de la mobilité a analysé la situation et fait part de pistes de solution. Sur cette base, des recommandations ont déjà été faites à la Région, gestionnaire de cette voirie.

Cette problématique complexe ne se limite ni aux compétences ni au territoire de Schaerbeek. C'est pourquoi une bonne collaboration entre la commune et la Région est indispensable. Il va de soi que cette lutte contre l'insécurité passe également par un traitement efficace des dossiers qui arrivent entre les mains de la Justice (excès de vitesse, accidents, etc.).

En attendant, la sécurité routière, c'est l'affaire de tous et cela passe par des comportements adéquats et bienveillants de tous les usagers de la route. Ensemble, veillons à respecter les bons gestes car la vie n'a pas de prix.

Liste Bourgmestre



[ARCHIVE À LA LOUPE]

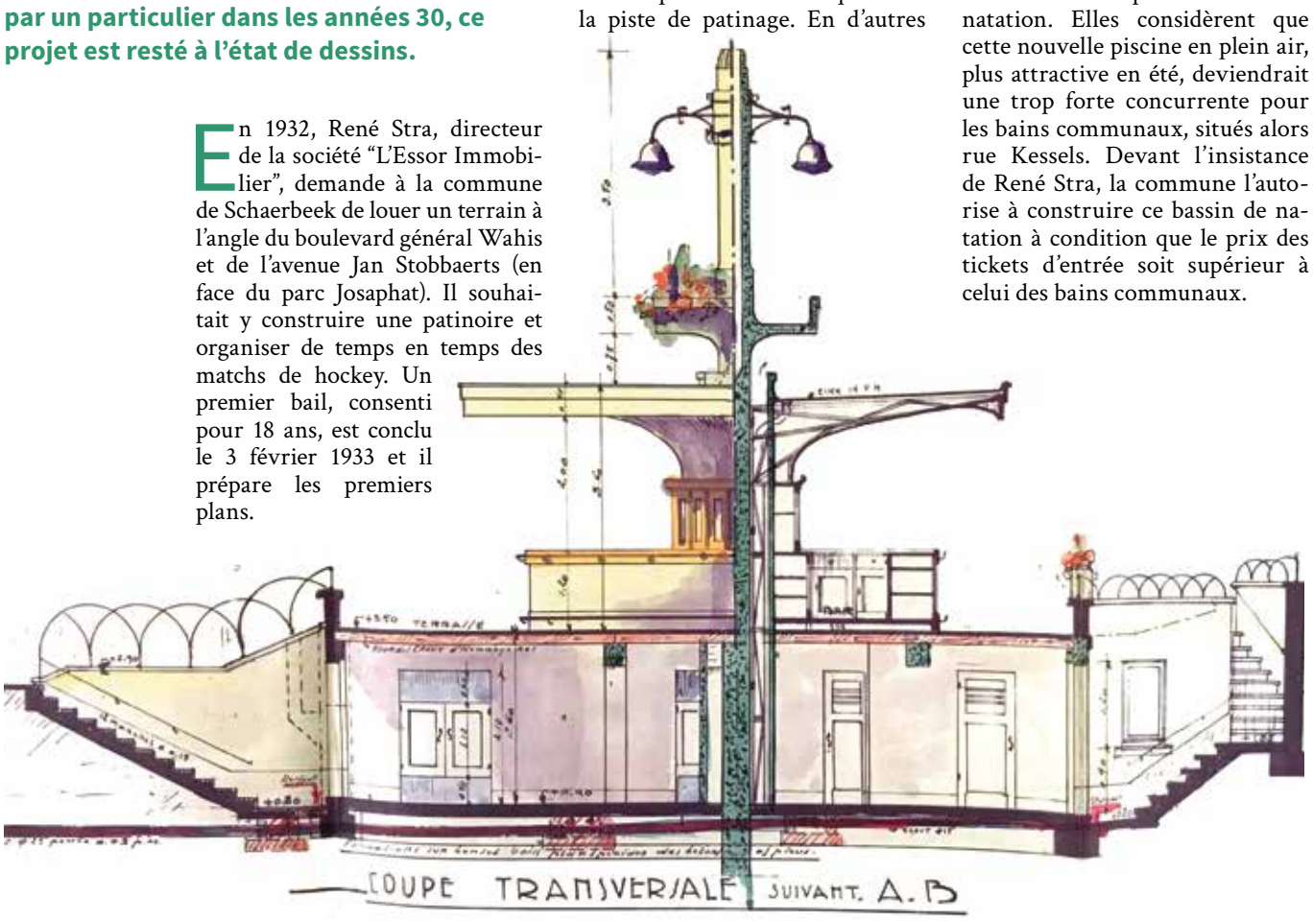
La patinoire du parc Josaphat, projet tombé à l'eau

Chaque mois, la page Facebook de Schaerbeek vous présente un document historique issu des archives communales. Ce mois-ci, les plans d'un projet de construction d'une patinoire et d'un bassin de natation sortent des étagères. Imaginé par un particulier dans les années 30, ce projet est resté à l'état de dessins.

En 1932, René Stra, directeur de la société "L'Essor Immobilier", demande à la commune de Schaerbeek de louer un terrain à l'angle du boulevard général Wahis et de l'avenue Jan Stobbaerts (en face du parc Josaphat). Il souhaitait y construire une patinoire et organiser de temps en temps des matchs de hockey. Un premier bail, consenti pour 18 ans, est conclu le 3 février 1933 et il prépare les premiers plans.

UNE PISCINE OLYMPIQUE AU PARC

Au cours de l'année 1933, René Stra revoit son projet et demande à ajouter un bassin de natation à ciel ouvert. Il serait exploité durant la période d'interruption de la piste de patinage. En d'autres termes, la patinoire deviendrait une piscine olympique durant l'été. Le parc Josaphat se doterait d'un complexe sportif unique à Bruxelles.



Les autorités communales sont réticentes à accepter ce bassin de natation. Elles considèrent que cette nouvelle piscine en plein air, plus attractive en été, deviendrait une trop forte concurrente pour les bains communaux, situés alors rue Kessels. Devant l'insistance de René Stra, la commune l'autorise à construire ce bassin de natation à condition que le prix des tickets d'entrée soit supérieur à celui des bains communaux.

UN PROJET TROP AMBITIEUX ?

Un deuxième bail de location modifié est alors conclu avec René Stra en juillet 1934. Après plusieurs modifications, les plans définitifs sont approuvés en avril 1935. Mais pour des raisons inconnues, René Stra ne commence pas les travaux sur le terrain. En juin 1936, la commune estime qu'elle a été assez patiente et décide de reprendre son terrain. Le projet est définitivement enterré. Depuis 1953, cet espace le long du boulevard Wahis est occupé par l'école primaire Chazal.

Vous souhaitez voir les plans dans leur entièreté ?
Connectez-vous sur www.facebook.be/1030be
www.1030.be/archive-loupe

[ARCHIEVEN ONDER DE LOEP]

De ijsbaan in het Josaphatpark, een project dat in het water viel

Iedere maand vindt u op de Facebookpagina van Schaarbeek een historisch document uit de gemeentelijke archieven. Deze maand zijn dat de plannen voor een ijsbaan en een zwembad. Dit project, dat in de jaren '30 bedacht werd door een particulier, geraakte nooit verder dan de tekentafel.

In 1932 vroeg René Stra, directeur van de firma "L'Essor Immobilier", aan de gemeente Schaarbeek om een terrein op de hoek van de Generaal Wahislaan en de Jan Stobbaertslaan (tegenover het Josaphatpark) te mogen huren. Hij wou daar een ijsbaan bouwen en af en toe hockeywedstrijden organiseren. Op 3 februari 1933 werd de eerste huurovereenkomst gesloten, voor een termijn van 18 jaar. Daarop begon hij de plannen te tekenen.

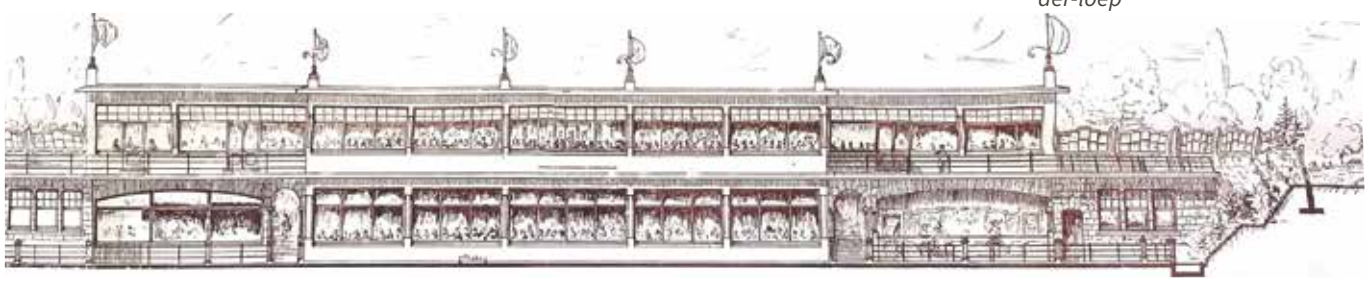
EEN OLYMPISCH ZWEMBAD IN HET PARK

In de loop van 1933 veranderde René Stra van gedachten; hij vroeg om een openluchtzwembad te mogen toevoegen. Dit zou worden gebruikt wanneer de ijsbaan gesloten was. Met andere woorden, in de zomer zou de ijsbaan een olympisch zwembad worden. Hiermee zou het Josaphatpark een uniek sportcomplex krijgen in Brussel.
De gemeentelijke overheden stonden echter weigerachtig tegenover dit zwembad. Volgens hen zou dit nieuwe openluchtzwembad, dat meer mensen zou lokken in de zomer, een te grote concurrent zijn voor de gemeentelijke baden, die zich toen in de Kesselsstraat bevonden. Op aandringen van René Stra gaf de gemeente haar toestemming voor de bouw van dit zwembad, op voorwaarde dat de entreekaartjes meer zouden kosten dan die voor de gemeentelijke baden.

EEN TE AMBITIEUS PROJECT?

In juli 1934 werd een tweede, aangepaste huurovereenkomst gesloten met René Stra. Na enkele wijzigingen werden de definitieve plannen goedgekeurd in april 1935. Maar om onbekende redenen startte René Stra nooit de werken op het terrein. In juni 1936 was het geduld van de gemeente op en besloot ze om het terrein terug te nemen. Het project werd definitief begraven. Sinds 1953 bevindt lagere school Chazal zich op dit adres aan de Wahislaan.

Wilt u de plannen volledig bekijken?
Ga dan snel naar
www.facebook.com/1030be
www.1030.be/nl/archieven-onder-loep



[SERVICE]

Gagnez en mobilité grâce au chèque-taxi

Vous êtes en situation de handicap ou vous avez 75 ans minimum ? Vous avez un statut BIM et vous rencontrez des difficultés pour vous déplacer ?

Ce nouveau service vous est destiné ! Bénéficiez de chèques-taxis d'une valeur de cinq euros, destinés à vos déplacement en taxi dans Bruxelles.

Infos :
Asbl Aide aux Familles de Schaerbeek
Chaussée de Haecht, 226
02/240.30.60
info@afschaerbeek.be



© Shutterstock

[DIENST]

Word mobieler met de taxicheque

U heeft een handicap of bent minstens 75 jaar? U heeft een BIM-statuut en kunt zich moeilijk verplaatsen?

Dan is deze nieuwe dienst iets voor u! Met de taxicheques van vijf euro kunt u een taxi betalen voor uw verplaatsingen in Brussel.

Praktische info:
Vzw Gezinshulp van Schaarbeek
Haachtsesteenweg 226
02/240 30 60
info@afschaerbeek.be

[MAISON DES FEMMES]

La fête du vivre ensemble

Ces derniers mois, nous avons mené des actions contre les stéréotypes qui concernent autant les hommes que les femmes, contre la violence à l'encontre des femmes, mais aussi pour plus d'égalité. Toute l'année, la Maison des Femmes est un havre de paix où l'art de vivre ensemble occupe une position centrale, et surtout en cette période de fin d'année !



Dans notre Maison, nous vous réservons à toutes un chaleureux accueil.

In ons Huis krijgt iedere vrouw een warm onthaal

[HUIS VAN DE VROUW]

Feest van het samenleven

We voerden volop actie de laatste maanden; tegen stereotypes over mannen en vrouwen, tegen geweld op vrouwen en vooral vóór meer gelijkwaardigheid. Het Huis van de Vrouw blijft het hele jaar door de veilige thuishaven waar samenleven centraal staat, zeker in de eindejaarperiode!

jeudi Veggie

JEUDI VEGGIE : Gourmandises de Noël
Un repas de fête sans viande ? C'est possible !

donderdag Veggiedag

DONDERDAG VEGGIEDAG: Kerstlekkernijen
Een feestmaal zonder vlees? Geen probleem !

Jeudi / Donderdag 7/12 – 09.00 > 12.00

Les cuisinières de « PLACE AUX CHEFFES ! » vous concoctent un délicieux menu de fêtes !
Participez à leur table d'hôtes

De kokkinnen van 'MAAK PLAATS VOOR DE CHEFS!' maken een heerlijk feestmenu voor U!
Neem deel aan hun gastentafel



Vendredi / Vrijdag 19/12
09.00 > 12.00 :
atelier / workshop
12.30> 13.00 :
table d'hôtes / gastentafel

UN GOÛTER « SURPRISE »
Nous avons à nouveau reçu de nombreux « Cafés suspendus », qui seront offerts fin décembre à nos élèves en alphabétisation !

Merci encore au restaurant « À la Maison », partenaire fidèle de cette belle initiative !

EEN VERRASSINGSVIERUURTJE
We zijn weer talrijke 'Uitgestelde koffies' rijker. Onze leerlingen van de alfabetiseringscursus zullen hier eind december van genieten!

Nogmaals dank aan het restaurant 'À la Maison', trouwe partner van dit mooi project!



STAGE BRICOLADIES : 5 ateliers pour vous initier aux petits travaux de menuiserie
Réalisez un chambranle de porte, apprenez à débloquer une serrure, initiez-vous aux outils de menuiserie. Et, le vendredi, repartez avec votre propre boîte à outils !

Lundi / Maandag 4/12
> vendredi / Vrijdag 8/12
9.00 > 12.00

STAGE BRICOLADIES: 5 workshops timmerwerk en kleine herstellingen
Maak een deurkozijn, leer hoe een slot los te maken, maak kennis met het gereedschap om hout te bewerken.
Na vijf workshops gaat elke deelneemster met haar eigen gereedschapskist naar huis!

DÉCEMBRE / DECEMBER
Maison des Femmes fermée – 22/12 < 13.00 – 25 & 26/12 – Huis van de Vrouw gesloten

Lundi / Maandag		
Alimentation durable / Duurzame voeding	11/12	09.00 - 12.00
Écrivaine publique / Publieke schrijfster	4 & 18/12	10.00 - 11.30
Gym / Turnen	4, 11 & 18/12	10.30 - 11.30
Table de conversation en anglais / Conversatietafel Engels	4, 11 & 18/12	12.00 - 13.00
After Work: Be Kitoko Ladies	18/12	17.00 - 21.00
Yoga	4/12	18.30 - 20.00
Mardi / Dinsdag		
Qi Gong pour la santé / Qi Gong voor de gezondheid 2 cours d'1 h/2 lessen van 1 u	5, 12 & 19/12	09.30 - 11.30
Place aux Cheffes : atelier cuisine & table d'hôte Maak plaats voor de Chefs: kookatelier & gastentafel	5, 12 & 19/12	10.00 - 13.00
Table de conversation en français / Conversatietafel Frans	5, 12 & 19/12	12.30 - 13.30
Zumba	5, 12 & 19/12	14.00 - 15.00
Tricot / Breien	5, 12 & 19/12	17.00 - 19.00
Yoga	5, 12 & 19/12	18.30 - 20.00
Mercredi / Woensdag		
Couture / Naaien	6, 13 & 20/12	09.30 - 12.00
Remise en forme / Get in Shape	6, 13 & 20/12	10.00 - 11.15
Espace-jeux / Speelruimte	6, 13 & 20/12	14.00 - 16.30
Echecs / Schaakspel	6, 13 & 20/12	17.00 - 19.00
Pleine conscience / Mindfulness	6, 13 & 20/12	19.00 - 21.00
Jeudi / Donderdag		
Cinédames : Festival CINEMAMED *Cherchez la femme / Zoek de vrouw* (FR)	7/12	09.30 - 11.30
Peinture ayurvédique / Ayurvedische schilderkunst	7, 14 & 21/12	09.30 - 12.00
Jeudi Veggie : Gourmandises de Noël Donderdag veggiedag: Kerstlekkernijen	7/12	10.00 - 13.00
Table de conversation en espagnol / Conversatietafel in het Spaans	7, 14 & 21/12	12.30 - 13.30
Défense verbale / Verbale zelfverdediging	7/12	13.00 - 16.00
Yoga	7, 14 & 21/12	18.30 - 20.00
Vendredi / Vrijdag		
Jogging pour femmes / Voor vrouwen	8, 15 & 22/12	09.00 - 10.30
Jazz Dance	8 & 15/12	11.30 - 13.30
Table de conversation en néerlandais Conversatietafel in het Nederlands	8 & 15/12	12.30 - 13.30
Chorale / Koor	8 & 15/12	14.30 - 16.30
Lundi > vendredi / Maandag > vrijdag		
Expo affiches : Dites NON au sexisme Tentoonstelling affiches: Zeg NEEN tegen seksisme	> 22/12	09.00 - 16.00
Stage Bricoladies : atelier menuiserie / workshop houtbewerking	4, 5, 6, 7 & 8/12	09.00 - 12.00
Week-End		
Yoga Family	9/12	15.30 - 16.30
Mindfulness : séance info / Infosessie	9/12	17.00 - 19.00
Yoga & Son / Klankschalen	10/12	10.00 - 12.00
Autodéfense / Zelfverdediging	16 & 17/12	09.30 - 17.30
Et dans le café féministe / En in het feministisch café "LE POISSON SANS BICYCLETTE"	Jeu-Dim / Don-Zon	15.00-21.00
Apéro féministe / feministisch aperitief	6/12	
One Woman Show : FARAH	16/12	

Infos :
Maison des Femmes / Huis van de Vrouw *– Rue Josaphatstraat 253*
02/240.43.50 www.1030.be lamaison.desfemmes.7

[MOBILITÉ]

Garer sa moto en toute sécurité

Vous l'aurez sans doute constaté, la commune de Schaerbeek a installé des parkings pour les deux-roues motorisés. On ne présente plus les avantages de la moto et du scooter même si parfois, le manque de places de stationnement sécurisées représente un obstacle.

Le stationnement des motos et scooters sera bientôt facilité, grâce à l'installation de huit stations composées d'arceaux spécifiquement conçus pour ces véhicules à deux roues. Ce nouveau matériel est plus adapté aux motos qu'aux vélos, cela évitera les conflits d'usage entre ces deux types de mobilité. Il sera en outre placé en voirie, pour proposer une alternative au stationnement sur les trottoirs. L'objectif de la commune est de créer 10 stations par an d'ici 2020.

Les premières stations ont été choisies selon différents critères : proximité des gares et zones commerçantes et stationnement de motos sur les arceaux vélos ou sur le trottoir.

LES 8 STATIONS MOTO À SCHAERBEEK :

- Rue Vandevelde, au coin de la Chaussée de Helmet
- Gare de Schaerbeek, au bout de l'avenue Huart Hamoir
- Rue Emile Zola
- Place Dailly, à hauteur de la station Villo!
- Allée des Freesias
- Gare du Nord, entrée via la rue d'Aerschot
- Avenue Rogier 53
- Place Pavillon



[MOBILITEIT]

Uw motorfiets parkeren in alle veiligheid

U hebt ze ongetwijfeld al gezien: de gemeente Schaarbeek heeft parkings voorzien voor gemotoriseerde tweewielers. De voordelen van de motorfiets en scooter zijn genoegzaam bekend, al is het gebrek aan veilige parkeerplaatsen soms nog een probleem.

Acht stations met vier bogen, speciaal ontworpen voor deze tweewielers, zullen binnenkort het parkeren van motorfietsen en scooters vergemakkelijken. En omdat deze nieuwe voorzieningen beter geschikt zijn voor motorfietsen dan voor fietsen, worden gebruiksconflicten tussen deze vervoermiddelen vermeden. Bovendien zullen ze op de weg worden geplaatst als alternatief voor het parkeren op het voetpad. Het doel van de gemeente is om 10 stations te creëren tegen 2020.
De eerste parkings werden gekozen op basis van verschillende criteria: de nabijheid van stations en winkelzones en het parkeren van motorfietsen in fietsbogen of op het voetpad.

DE 8 MOTORFIETSPARKINGS IN SCHAARBEEK:

- Vandeveldestraat, op de hoek van de Helmetsesteenweg
- Station van Schaarbeek, op het einde van de Huart Hamoirlaan
- Emile Zolastraat
- Daillyplein, aan het Villo-station
- Freesiadreef
- Station Brussel-Noord, ingang via de Aarschotstraat
- Rogierlaan 53
- Paviljoenplein

SCHAARBEEK agenda

CONSEILS COMMUNAUX GEMEENTERADEN
20/12

Mercredi 6 décembre à 14h

SAINT-NICOLAS VISITE LES SENIORS
Où : au centre Pater Baudry 1, square Prévost Delaunay n°107
Participation + goûter : 5€ pour les membres de l'asbl Pater Baudry et/ou les seniors schaerbeekois.
10€ pour les non-membres et non-Schaerbeekois.
N'hésitez pas à inviter vos petits-enfants, entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins.
Infos : 02/240.33.63 ou 64

Samedi 9 décembre à 10h et à 13h

ATELIERS DE MARIONNETTES D'OMBRES INDONÉSIENNES
Par la Compagnie Bernard Clair
Organisés dans le cadre du Festival Europalia Indonesia, ces ateliers pour enfants les initieront à la fabrication d'une marionnette indonésienne traditionnelle.
Infos :
A Bibliothèque Sésame
www.mabiblio.be
Enfants de 6 à 10 ans (accompagnés par les parents pour les plus petits)
Sur inscription :
02/240.43.70

Mardi 12 décembre à 20h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
AGATHA CHRISTIE, CHOIX ET NÉCESSITÉ D'ÉCRIRE
Oratrice : Martine Cadière
Où : Salle des Mariages
Hôtel communal, place Colignon 1
Entrée gratuite, réservation indispensable
Contact :
02/244.70.32
fince@schaerbeek.irisnet.be

Samedi 16 décembre dès 12h

25E RANDONNÉE INTERNATIONALE AU CŒUR DE BRUXELLES
Organisée par le Club de Marche de Schaerbeek « La Bruegelienne »
Départs le 16/12 depuis l'Athénée F. Blum entre 12h et 17h
Circuits fléchés de 12 et 16 km
Inscription sur place (1 €)
www.la-bruegelienne.be
info@la-bruegelienne.be

Lundi 18 décembre à 10h

RÉUNION D'INFORMATION SÉJOUR SENIORS 2018
Le service Seniors organise un séjour à l'étranger du 31 mai au 7 juin 2018.
La réunion de rencontre et de présentation aura lieu au Centre Pater Baudry 1.
Square Prévost Delaunay, 107
Infos : 02/240.33.63 ou 64

Jusqu'au 31 janvier

EXPOSITION
JAN TOOROP : LE CHANT DU TEMPS
Planches de l'album de Kitty Crowther, auteure et illustratrice belge.
Organisé dans le cadre du Festival Europalia Indonesia.
Infos :
Exposition à la bibliothèque Sésame, accès aux heures d'ouverture de la bibliothèque
Boulevard Lambermont, 200
Tout public - Entrée libre
www.mabiblio.be
02/240.43.70

SCHAERBEEK 1030 SCHAARBEEK

CONTACT
www.facebook.com/1030be
@achillecolignon
www.1030.be
02/244.75.11

Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Quartier/Wijk HELMET–HAMOIR

Demolder (Lambermont > Riga)
Egouts, trottoirs et asphaltage / *Riolering, voetpaden en asfaltering:* > 06/2018

Chaussée de Helmetse-steenweg (# Helmet – Desenfans + Lambermont > De Tière)
Trottoirs, asphaltage et talus / *Voetpaden, asfaltering en talud*: > 01/2018

Quartier/Wijk TERDELT – FLEURS/BLOEMEN

Glycines/Blauweregen
Egouts, éclairage public, trottoirs et asphaltage / *Riolering, openbare verlichting, voetpaden en asfaltering:* > 02/2018

Latinis
Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering:* > 12/2017 + 03 > 04/2018

Quartier/Wijk REYERS

Viaduc Reyers Viaduct
Réaménagement du boulevard Reyers (et tunnels E-40) / *Herinrichting van de Reyerslaan (en tunnels E-40)*: > 11/2018

Quartier/Wijk LINTHOUT

Linthout – entre/tussen Roodebeek et/en Pelletier
Egouts et asphaltage / *Riolering en asfaltering*: > 02/2018

Quartier/Wijk PLASKY

Max (Reyers > Plasky)
Egouts + branchements, distribution d'eau trottoirs et asphaltage / *Riolering + aansluitingen, water-distributie, voetpaden en asfaltering:* > 12/2017

Max (Milcamps > Ch. Ardennais/Ardeens Jagers)
Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering:* 01+02/2018

Plasky (Meiser > Sq. Plasky)
Pose conduites et câbles / *Kabels en leidingen leggen:* 01 + 02/2018

Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

Bossaerts : Eclairage public, trottoirs et asphaltage / *Openbare verlichting, voetpaden en asfaltering:* > 01/2018

Louvain/Leuven
Pose câbles / *Kabels leggen:* > 12/2017

Stobbaerts (carrefour/kruispunt Stobbaerts # Impens)
Oreilles de trottoirs et plateau / *Voetpaden verbreidingen en plateau:* > 12/2017

Quartier/Wijk COTEAUX/ WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

Deschanel (Consolation/ Troost à/tot Steurs)
Réaménagement complet / *Volledig heraanleg*: > 12/2017

Quartier/Wijk PALAIS/ PALEIZEN – REINE/KONINGIN

Aerschot
Egouts + branchements / *Riolering + aansluitingen:* > 04/2017
Essais de sols – Métro Nord / *Bodemonderzoeken*: 01/2018

Place Liedts/Liedtsplein
Essais de sols – Métro Nord / *Bodemonderzoeken*: > 12/2017

Quartier/Wijk NORD/NOORD

Place Gaucheret/Gaucheret-plein (y compris/inbegrepen) Thomas & Héliport/Helihaven
Réaménagement complet + pose câbles / *Volledig heraanleg + kabels leggen*: > 04/2018

Masui
Éclairage public / *Openbare verlichting*: 12/2017 + 02/2018

Quartier/Wijk COLIGNON

Verhas
Asphaltage / *Asfaltering:* 12/2017

Quartier/Wijk PARC JOSAPHATPARK

Bertrand
Egouts / *Riolerings:* > 03/2018

Renan
Egouts, trottoirs et asphaltage / *Riolering, voetpaden en asfaltering:* > 01/2018

Suffrage Universel/ Algemeen Stemrecht
Egouts, trottoirs et asphaltage / *Riolering, voetpaden en asfaltering:* > 01/2018

Pour toute information / Voor alle informatie
Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente 02/244.75.21
Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand 02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEKinfo

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:
Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:
Philippe Vincke (02/244.72.33)
pvincke@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (267) : 18 décembre
Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (267): 18 december